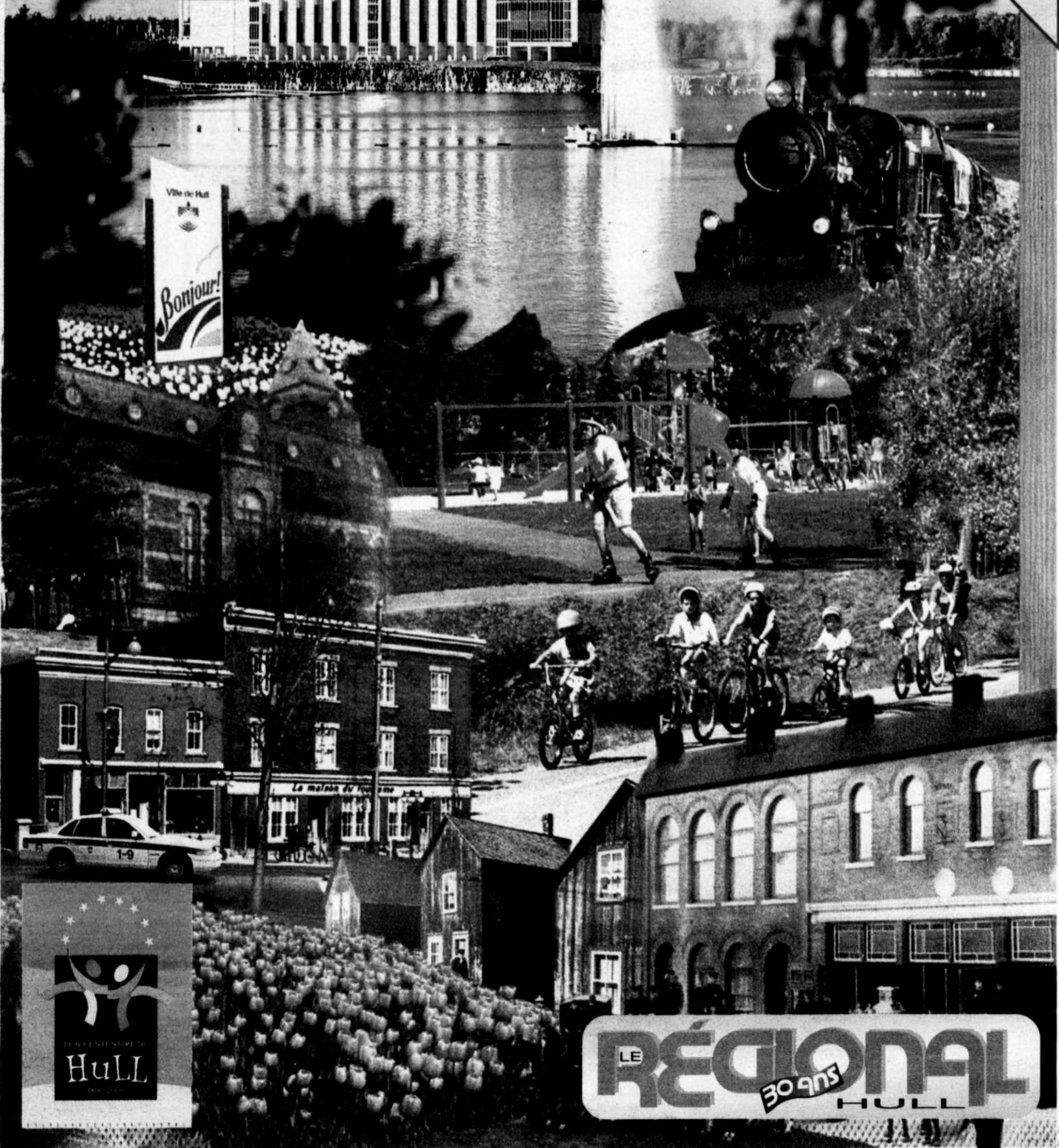


6^e édition 16 juin 1999 Écono-Touristique

Concours Évasion «Régional»
2500 \$ EN PRIX
Page 2



LE RÉGIONAL
30 ANS
HULL

DIRECTEUR GÉNÉRAL
JACQUES BLAIS

DIRECTEUR DES VENTES
GILLES LEBLANC

RÉDACTEUR EN CHEF
BRYAN KIRK

RÉDACTION
BRYAN KIRK
YVES ROULEAU
SYLVAIN DUPRAS
DINO ROBERGE
LOUISE ALLAIRE

PHOTOGRAPHIE
SERGE PAQUIN

PUBLICITÉ
JACQUES BLAIS
ROXANNE CHAPMAN
GILLES LEBLANC
RÉAL ROBERT
LUCIE RENAUD

CONCEPTION ET MISE EN PAGE
MULTI-COMPO

ADMINISTRATION
SANDRA ROCHON
JULIE PARENT
HÉLÈNE ROCHON

IMPRESSION
QUALIMAX

PRODUCTION ET RÉALISATION
LE RÉGIONAL DE HULL



Un dynamisme contagieux

Pour une sixième année consécutive, l'équipe du Régional de Hull vous présente son cahier écono-touristique. Reflet d'une communauté dynamique, ce cahier aura prospéré au fil des ans, et son contenu demeure un témoin fidèle de l'évolution de la Ville de Hull, tant sur son développement économique que la place de plus en plus prépondérante qu'elle prend sur la scène touristique québécoise.

Un cahier qui est préparé non seulement avec attention, mais avec beaucoup de fierté par notre équipe. Pourquoi? Parce qu'il est à l'image de la communauté vivante et dynamique que nous représentons, et informons, chaque semaine depuis plus de trente ans. S'inscrivant dans la lignée des bâtisseurs, au même titre que beaucoup de gens qui sont au coeur des reportages que vous lirez dans les prochaines pages. Le Régional s'est toujours voulu un digne reflet du dynamisme de sa ville, tout en vous permettant de faire le plein de nouvelles pour tout savoir ce qui se passe dans votre quartier, dans votre ville.

Pour les organismes communautaires qui rejoignent leurs membres grâce à notre Carnet hullois, pour les organisations sportives qui peuvent s'y publiciser, pour nos annonceurs qui rejoignent une clientèle ciblée et pour tous nos lecteurs qui s'y retrouvent, Le Régional est plus qu'un simple hebdo, c'est un partenaire, un intermédiaire dans la communauté. Chaque semaine, plus d'une quarantaine d'organismes de Hull et d'Aylmer comptent sur nous.



Bryan Kirk
Rédacteur en chef

Cette année, en plus de bien vous informer sur les rendez-vous incontournables de l'été en Outaouais (qui sont de plus en plus nombreux) une attention particulière a été portée sur certains grands événements qui placeront Hull dans une situation encore plus avantageuse au cours des prochaines années. À moins de douze mois du début de l'année du bicentenaire de Hull, pendant que le décompte vers les Jeux de la Francophonie se poursuit, notre région est dans un élan de développement peu commun. Longtemps associés à l'industrie de la transformation et des matières premières, ensuite à la fonction publique, nous voici maintenant des ambassadeurs touristiques, et au coeur d'un des nouveaux centres de haute-technologie du Québec, voire du Canada.

Évasion Régional

Pour une deuxième année consécutive, nous vous présentons de plus notre concours «L'évasion Régional», qui vous permettra peut-être de mettre la main sur un forfait touristique dans la région, ou encore sur des bons d'achat offerts chez l'un des commerces participants. Conservez bien ce cahier, puisqu'à chaque semaine, dans notre édition régulière, vous aurez à répondre à une question concernant certains des sujets qui seront traités dans les prochaines pages. Une lecture attentive qui pourrait vous permettre de partager plus de 2500\$ en prix.



Jacques Blais
directeur-général

Bonne lecture!

CONCOURS L'évasion Régional

Le Régional de Hull est heureux de vous proposer un merveilleux concours dans son cahier Écono-Touristique. Il s'agit d'un concours hebdomadaire d'une durée de 6 semaines. À chaque semaine, une question différente d'intérêt touristique vous sera posée dans Le Régional de Hull et la réponse se trouvera dans le cahier Écono-touristique. Vous devrez faire parvenir votre réponse au Régional de Hull et un tirage au sort désignera les gagnants ou gagnantes.

**Conservez votre Écono-Touristique.
Plus de 2 500\$ de prix à gagner**

Plus de
2 500\$
en prix
à gagner!

SEMAINE 2

- Forfait Golf et Gastronomie offert par le Club de Golf Algonquin et l'Auberge Maison La Crémaillère de Messines
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's

SEMAINE 3

- Un démarreur à distance offert par Lebeau Vitre d'auto
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's

SEMAINE 4

- Forfait à l'Auberge Suisse Montevilla
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's

SEMAINE 5

- 4 forfaits repas (gastronomie) pour le Petit Train de Wakefield
- Démarreur à distance de Lebeau Vitre d'Auto

SEMAINE 6

- Forfait à l'Auberge de villégiature Mon Chez-Nous au Lac-des-Plages
- 100\$ de bons d'achat chez East Side Mario's



**QUESTION DE LA SEMAINE :
QUELS SERONT LES PAYS PARTICIPANTS
AUX GRANDS FEUX DU CASINO 1999**

CONCOURS 1 «L'évasion Régional»

Nom : _____
Adresse : _____ Ville : _____
no. téléphone : _____
Réponse : _____

Retournez le coupon au 815 boul. de la Carrière, bureau 207, Hull (Qc) J8Y 6T4
Télécopieur (819) 776-1668 Tirage le 28 juin 1999



Merci à nos commanditaires



AUBERGE
DE LA
GARE

Le charme
d'une auberge...
Le cachet d'un
grand hôtel!

Situé
en plein coeur
de la ville de Hull,
L'Auberge de la Gare
se trouve à quelques
minutes d'un vaste
réseau routier, de
centres commerciaux
et des meilleurs
restaurants de la
région.

SEMAINE 1

**FORFAIT
STUPÉFACTION
Offert par l'Auberge
de la Gare à Hull**

Un séjour de deux (2) nuits pour deux (2) personnes dans une chambre à un lit queen avec bain tourbillon, (2) petits déjeuners de type continental, deux (2) laissez-passer pour le Casino de Hull, 20\$ de jetons pour le Casino de Hull et une bouteille de vin mousseux.

Le maire Yves Ducharme content... et confiant du développement de la Ville de Hull

«Il faut arrêter de penser petit»

Bryan Kirk

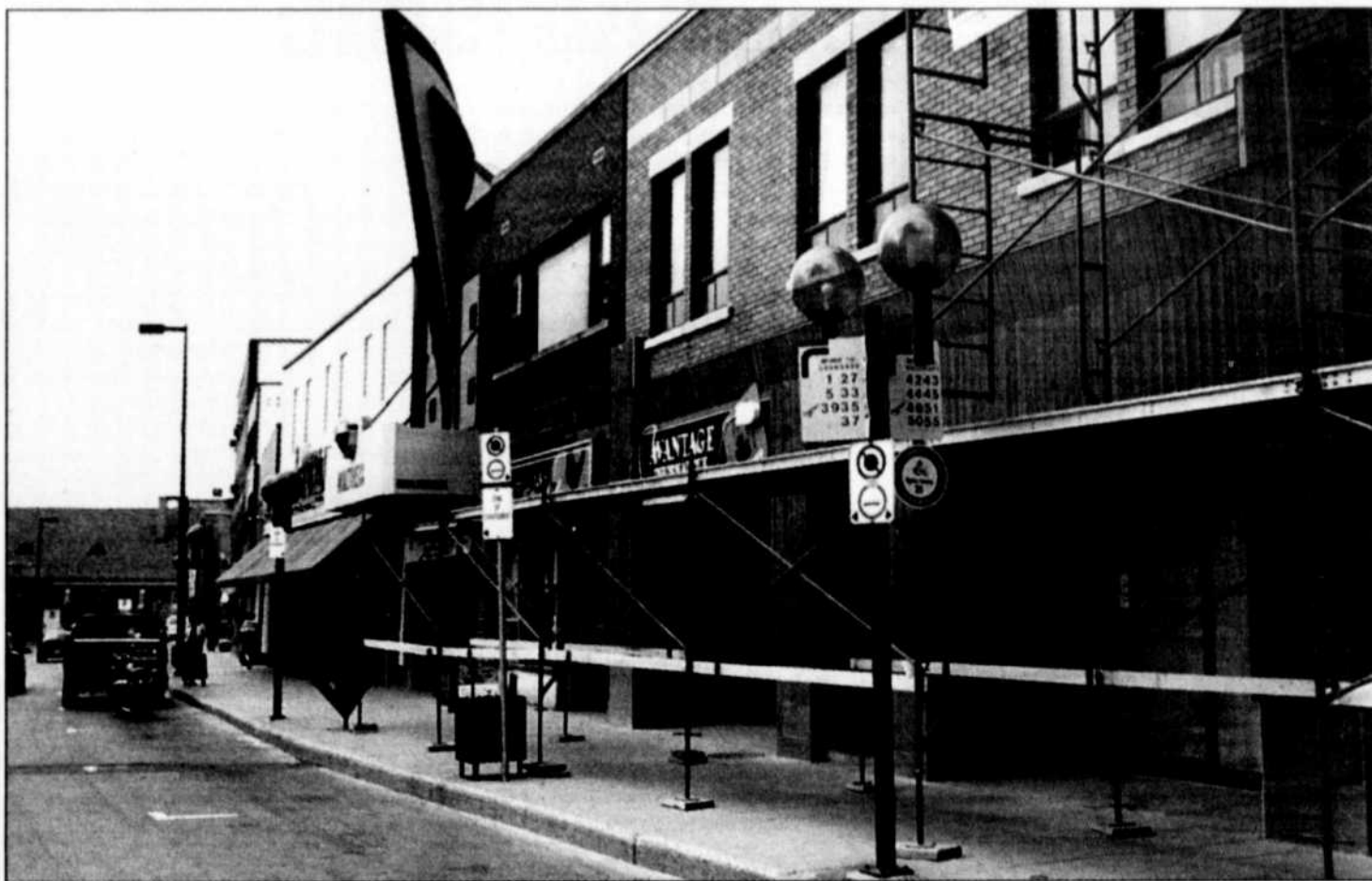
Le Régional



Il y a cinq ans, l'ensemble de l'appareil municipal hullois a pris un gros risque. Un risque calculé certes, mais qui aurait pu hanter les Hullois pour longtemps en cas d'échec. Du jour au lendemain, l'ensemble des efforts de développement économique de la Ville de Hull se tournait vers la haute-technologie et le développement touristique.

«C'était vraiment pas évident, lance le maire Yves Ducharme. Hull n'a jamais été reconnue comme une destination touristique parce que le marché n'y était pas développé. On avait le Parc de la Gatineau, le lac Leamy... et c'est à peu près tout. L'arrivée du Musée canadien des civilisations a eu un effet d'entraînement.»

À l'aube du bicentenaire de Hull, son premier magistrat depuis croit sincèrement que le pari a été gagné. «Les changements sont frappants, dans plusieurs secteurs de la ville. Et ce n'est pas terminé.» À la tête d'une équipe qui aura vu au «nettoyage» du centre-ville et au déclenchement de sa revitalisation, Yves Ducharme affirme maintenant que les jours sombres sont bien terminés: «C'est un peu comme un jardin au printemps. On a raclé, on a arraché les mauvaises herbes, on a



«Ce qui pousse présentement, ce sont des échafauds, et ça c'est un bon signe.»

SERGE PAQUIN, Le Régional

ensemencé et maintenant, ça pousse de partout. Et ce qui pousse présentement, ce sont des échafauds, et ça c'est un bon signe.»

Flèche montante de l'industrie touristique au Québec, Hull (comme le reste de l'Outaouais) solidifie de plus en plus sa place dans l'échiquier provincial. «Avec les investissements majeurs des dernières années, Hull n'est plus simplement la banlieue pauvre d'Ottawa, au contraire. Nous sommes maintenant un joueur à part entière. Notre plein potentiel n'est pas encore atteint, mais nous sommes sur la bonne voie.»

Pour atteindre ce plein potentiel, le maire Ducharme lance la balle dans le camp du monde des affaires, qui s'implique encore timidement dans la revitalisation du centre-ville: «Lorsqu'on sentira des investissements majeurs non seulement du secteur public, mais surtout du secteur privé pour la densification du centre-ville. Les propriétaires d'immeubles ont commencé à investir dans leur bâtiment,

mais de nouveaux investissements doivent maintenant suivre.»

Un message qui a d'ailleurs été compris sur le boulevard St-Joseph, où les terrains se vendent actuellement à un rythme effréné. «Lorsque le secteur privé embarque, c'est signe que l'on a réussi à créer un climat de confiance et que les gens n'ont pas peur d'investir. Trop longtemps, les gens ont été négatifs. Maintenant, les gens ont arrêté de penser petit et osent penser, et agir, de façon différente.»

Positionnement à poursuivre

Donc, le pari a fonctionné. Mais dans le monde municipal, les villes se livrent une compétition féroce, autant pour attirer de nouvelles entreprises que les touristes. «Il faut voir plus haut. Un projet comme celui de la phase 2 du Casino de Hull par exemple doit réveiller de nouveaux réflexes. Faudra maintenant monter d'une coche les services offerts, penser à attirer de nouveaux types de commerces. Le travail ne cessera pas. Les fêtes du bicentenaire et les Jeux de la Francophonie seront des événements importants pour nous donner une autre vitrine, nous aider à briser de façon définitive l'image d'une ville problème, de la mauvaise publicité qui a entouré le nom de la Ville de Hull depuis trop longtemps.»

Un positionnement qui n'est pas facile, surtout avec un héritage touristique restreint. «Nous ne sommes pas Québec ou Montréal. Maintenant faut se faire reconnaître. Hull, c'est la porte d'entrée de tout l'ouest du Québec. Ce n'est pas seulement nous qui devons le réaliser, mais le gouvernement du Québec en participant à sa promotion. Maintenant, nos efforts sont consacrés à présenter le nouveau visage de Hull.»

Dans l'ombre de la capitale nationale, Hull doit maintenant consacrer ses efforts à s'assurer que les touristes visitent le Musée canadien des civilisations, mais poursuivent ensuite leur périple sur ce côté du pont Alexandria. «Ce qui va démarquer Hull, c'est la qualité de l'accueil, des produits. Nous avons de gros défis devant nous. Il faut être plus beaux et plus fins qu'Ottawa. Les gens viennent au musée, et poursuivent maintenant leur séjour en passant par le Casino. Nos bons restaurants les gardent encore plus longtemps. Le créneau gastronomique est d'ailleurs une autre des choses qui aide à nous démarquer.»

Loin du plein potentiel

Et les priorités ne changeront pas, comme le précise Rock Lapointe, directeur du Service de développement économique de la Ville Hull: «Les créneaux à développer demeurent les mêmes. En tourisme et en haute-technologie, nous sommes loin d'être rendus à notre plein potentiel. C'est l'avenir, et ça le sera toujours. On ne fait pas du développement à la sauvette ou en tirant sur tous les fronts.»

«Les Hullois sont en train de reprendre possession de leur ville. Plus de 10 000 personnes sur le Promenade du Portage lors de Portage en Fête, c'est quelque chose à souligner, parce que c'est un signe indéniable que les gens veulent revenir dans leur centre-ville. Les investisseurs vont maintenant suivre. Les gens de Hull ont repris le goût de se divertir à Hull, de découvrir les restaurants de Hull. Maintenant faut se diversifier. Des bonnes tables par exemple, il n'en faut pas dix, il en faut trente ou quarante nouvelles.»



Pas moins de 3000 emplois dans l'industrie

Hull se tire de mieux en mieux d'affaires en tourisme

Yves Rouleau

Le Régional



Le tourisme est l'industrie de l'avenir à Hull, affirme catégoriquement le coordonnateur général du Bureau du tourisme, Pierre Normandin.

En fait, le tourisme est déjà une industrie de premier ordre en vertu des quelque 3000 emplois qu'il génère dans la ville de Hull.

«Ce qui est merveilleux dans le tourisme, c'est qu'il crée des emplois pour tous les niveaux de scolarité, du conservateur de musée au serveur dans les restaurants», souligne Pierre Normandin.

Même si le tourisme est en pleine expansion partout dans le monde et que la concurrence est féroce, Hull réussit très bien à tirer son épingle du jeu.

«L'offre touristique de Hull est excellente. Il y a plusieurs attractions majeures auxquelles s'ajoutent plusieurs autres activités intéressantes», mentionne Pierre Normandin.

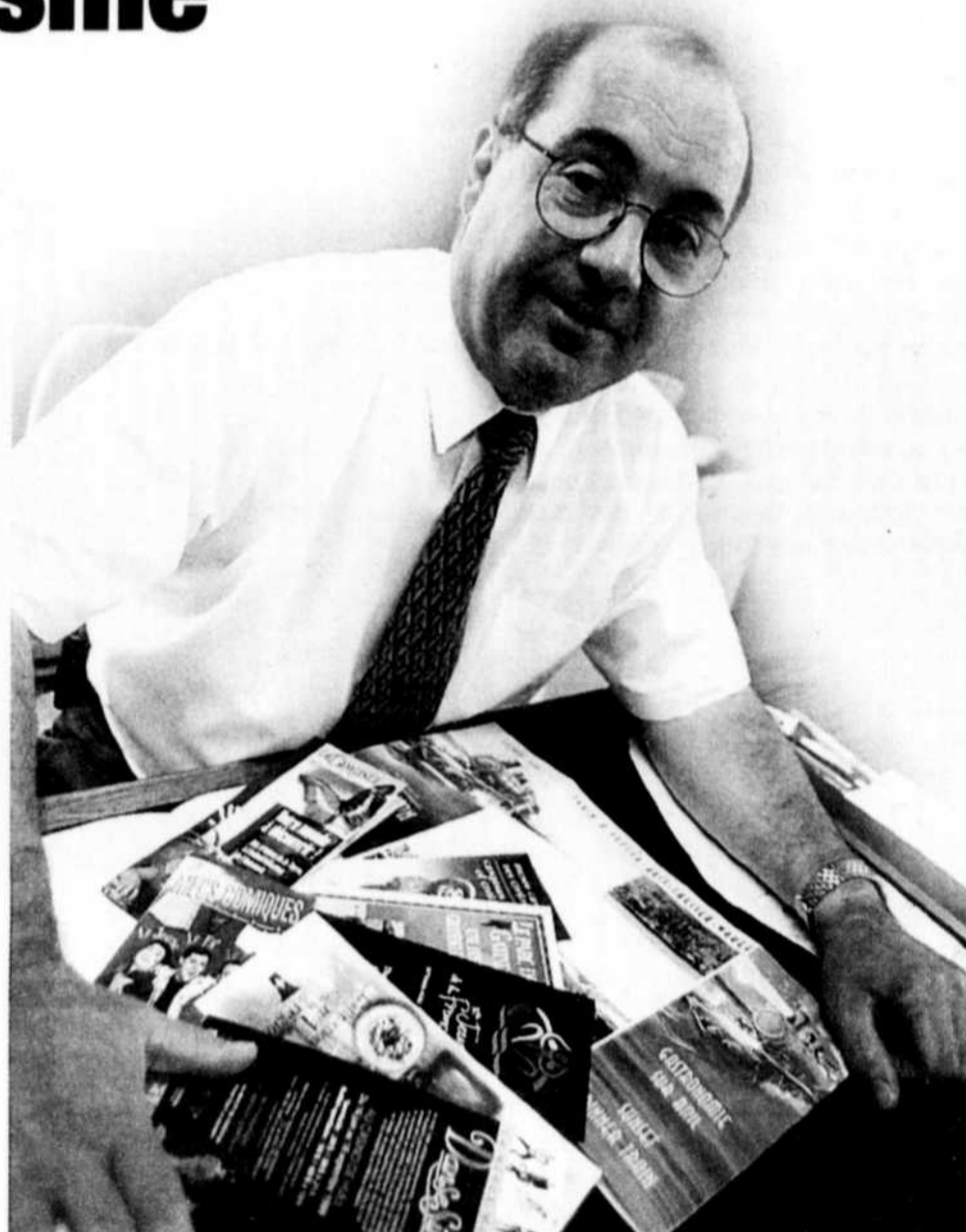
Débuts modestes

Si l'avenir paraît rose en ce moment, Hull et l'Outaouais en général n'ont pas toujours eu aussi fière allure. Maintenant classée troisième destination touristique au Québec, l'Outaouais a longtemps figuré en bas de liste.

Un des points tournants pour Hull est survenu en 1989 avec la création du Bureau du tourisme maintenant situé sur la rue Laurier, à la sortie du pont Interprovincial, un emplacement de choix pour se faire remarquer.

Pierre Normandin en est le premier et le seul dirigeant jusqu'à présent mais, bien qu'il soit fier du chemin parcouru, il n'en prend pas le crédit.

«Le «timing» de la mise sur pied d'un Bureau du tourisme était excellent, explique-t-il. Le Musée des civilisations ouvrait ses portes, ce qui amenait beaucoup de touristes de ce côté-ci de



SERGE PAQUIN, Le Régional

Le coordonnateur général du Bureau du tourisme, Pierre Normandin.

la rivière».

À vrai dire, le fait que le Musée des civilisations accueillait, bon an mal an quelque 3 millions de visiteurs, mais qu'un nombre assez restreint d'entre-eux daignaient visiter Hull, a constitué pendant assez longtemps un élément de frustration.

Les attractions se multiplient

Peu à peu toutefois, les visiteurs ont commencé à s'aventurer dans Hull. «Le bureau du tourisme a implanté des postes «vélos touristiques» au musée et, également, d'autres attractions, outre le musée et le Parc de la Gatineau qui étaient à ce moment nos deux principaux atouts, ont commencé à faire leur apparition. Il y a d'abord eu le train touristique et, ensuite, le Casino», relate Pierre Normandin.

«Entre-temps, ajoute-t-il, de nouveaux restaurants haut de gamme ont ouvert leurs portes et sont venus s'ajouter à ceux qui existaient déjà, si bien que Hull compte maintenant une quinzaine de restaurants très réputés, un nombre très élevé pour une ville de sa population. Ce qui est fascinant, à ce chapitre, c'est que les touristes traversent maintenant volontiers d'Ottawa pour les bonnes tables de Hull. La publicité s'est surtout véhiculée de bouche à oreille».

En plus, les événements spectacles se sont multipliés au cours des dernières

années avec la venue au calendrier des Grands feux du Casino, des Concerts du crépuscule et des Fêtes du Grand boulevard. Ce genre d'événements intéresse fortement les touristes.

Il y a toujours place à l'amélioration

Le «roman à succès» de l'industrie touristique à Hull compte tout de même quelques moins bons chapitres. Ainsi, l'industrie souffre d'un manque de chambres d'hôtel.

«Il faudrait un minimum de 400 chambres d'hôtel de plus à Hull. Cette situation fait que des personnes qui logeraient à Hull sont obligées d'opter pour Ottawa. Logiquement, il y a de bonnes chances que le touriste qui s'héberge à Ottawa choisisse plus d'activités dans cette dernière ville», soutient Pierre Normandin.

Cette lacune pourrait être comblée bientôt, cependant, grâce à deux projets hôteliers. En fait, un des deux, le Manoir du Casino (150 chambres) est déjà en chantier.

Le second, un hôtel cinq étoiles de 350 chambres (avec terrain de golf et salle de spectacles), serait sur le point d'être annoncé par le Casino de Hull.

«Ces deux projets viendraient éliminer le handicap du manque de chambres», souligne avec enthousiasme Pierre Normandin.

ZEIT
CONCEPT

COIFFURE - MASSOTHÉRAPIE
ESTHÉTIQUE - POSE D'ONGLES
ÉLECTROLYSE

44 St-Jacques, Hull
771-5152

Toujours l'équipe à suivre...

- Finaliste Salon canadien de l'année
- Gagnant Championnat du Québec 99
- Médaille bronze
- 8 coiffeurs (euses)
- Spécial - Concept couleur -30%
- Stationnement gratuit

Le tourisme en Outaouais

Une grande variété d'activités

Yves Rouleau

Le Régional

L'Outaouais est passée, au cours des dernières années, de la 14^e à la 3^e destination touristique au Québec. Selon l'Association touristique de l'Outaouais (ATO), c'est la variété des activités et la proximité entre les régions urbaines et rurales qui en font une destination particulièrement appréciée.

Dans un document distribué aux médias pour marquer le début de la saison touristique 1999, l'ATO affirme que l'Outaouais est une double découverte pour toute la famille avec, d'une part, des attraits et des événements d'envergure à proximité de la Capitale nationale et, d'autre part, des activités de plein air facilement accessibles à longueur d'année.

Dans le document «activités et nouveautés 1999», l'ATO propose certaines activités pour l'été.

Des outils à se procurer

Le guide touristique de l'Outaouais: le guide touristique offre à ses utilisateurs une gamme d'activités et de services leur permettant d'apprécier pleinement leur

séjour dans la région. Disponible à la Maison du tourisme de Hull. Gratuit.

La brochure des forfaits estivaux: intitulée «L'Outaouais, faites-vous plaisir!», facilite la recherche d'information sur des thématiques comme les escapades familiales, le plein air et la santé, les spectacles et les divertissements, la culture et l'héritage, le golf et le casino. Gratuit.

Les circuits automobiles de l'Outaouais: quatre circuits touristiques permettent d'explorer l'Outaouais au-delà de sa région urbaine. Ce sont les circuits «au coeur des Collines», «au pays de Louis-Joseph Papineau», «sur la route des draveurs» et «sur les voies de la découverte». Disponibles à la Maison du tourisme de Hull. Gratuit.

Vélo - La carte des sentiers récréatifs de la capitale de sentiers: plus de 170 kilomètres de sentiers sillonnent la Capitale nationale et relient ses plus belles aires naturelles aux attractions touristiques. La carte propose des circuits thématiques et indique les attraits à voir sur le trajet. La carte est vendue à la Maison du tourisme au coût de 2\$ plus taxes.

Les spectacles de l'été

Danse-Sing: présenté du 16 juin au 18 septembre au Casino de Hull, cette revue musicale se veut un voyage à travers les ans dans un décor somptueux avec plus de 300 costumes flamboyants.

Peter MacLeod: en juillet et août à la

Maison de la culture de Gatineau, Peter MacLeod livre sa perception du monde dans son premier «one man show».

Les Mecs Comiques: du 2 juillet au 28 août au Collège de l'Outaouais, trois humoristes, le Jeune, le Fif et le Macho proposent un spectacle qui passe de la parodie à l'improvisation, du stand-up à la chanson.

Théâtre de l'Île de Hull: du 12 mai au 23 octobre, les pièces «Pour hommes seulement», «Urgent besoin d'intimité» et «Alfred aime O'Keefe», sont présentées en alternance.

L'auberge Symmes: du 2 juillet au 28 août, la troupe les Effrontés présente «Quatre coups de théâtre», «C'est une femme du monde», «Un bain de ménage», «Monsieur Nounou» et «Feue la mère de madame».

Des activités à ne pas oublier

Expédition en canot Rabaska: une expérience aventure-nature en ville, à partir du Musée canadien des civilisations.

Tour de ville: le Trolley bus offre différents tours à la ville et à la campagne.

Mini-golf: pour toute la famille, Mini-Putt l'Anti-golf et le Rigolfeur à Hull.

Trampoline: une activité originale pour les jours pluvieux, au centre de trampoline Boing de Gatineau.

Tours d'hydravion: une occasion de survoler le centre-ville, le lac Meech et Montebello avec Air Outaouais.

Canot et kayak: kayak de mer sur différents plans d'eau de la région. Expéditions, location et cours.

Centrale hydroélectrique: visite guidée gratuite de la centrale hydro-électrique de la centrale des Rapides-Farmers.

Un service à la portée des touristes

La ligne 21 de la STO: un moyen d'accéder directement à la porte d'entrée du Casino de Hull ou du Musée canadien des civilisations.

Des expositions

IQQAIPAA - L'art inuit en fête, 1948-1970: une exposition qui met en évidence la collection de sculptures et d'estampes inuit du Musée des civilisations.

L'Éden, côté jardin - L'art populaire canadien en plein air: près de 150 objets d'art populaire du Canada orneront ce jardin de rêve à l'intérieur du Musée des civilisations.

Entre-amis: du 13 mai au 27 juin à la galerie Montcalm, dans le cadre du Festival canadien des tulipes et après, des artistes pastellistes réputés soulignent les États-Unis.

Jouets et objets secrets de l'enfance: du 20 juin au 29 août au Centre d'exposition l'Imagier à Aylmer, une exposition collective de jouets. Durant la même période, spectacles gratuits pour toute la famille dans le Parc de l'Imaginaire à Aylmer.

Des retombées économiques de 10\$ millions?

Yves Rouleau

Le Régional

«Lorsque je regarde dans ma boule de cristal, je peux voir le chiffre de 10\$ millions de retombées économiques provenant des congrès et des événements à Hull».

Telle est la prédiction fort réaliste du coordonnateur général du Bureau du tourisme et des congrès de Hull, Pierre Normandin.

Il s'agit en effet d'un chiffre réaliste si l'on tient compte des statistiques de l'an dernier (1998) qui démontrent que les 136 événements et congrès à Hull ont amené 28 052 nuitées pour des retombées de 5 663 400\$.

L'offre de Hull s'améliore

«Le plus sérieux handicap actuellement pour Hull est son manque de chambres d'hôtels et de services pour satisfaire aux demandes du milieu corporatif», mentionne Pierre Normandin.

Or, deux importants projets hôteliers, l'un, le Manoir du Casino en voie de construction, et l'autre, le grand hôtel cinq étoiles avec casino de Hull qui devrait être annoncé sous peu, viendront corriger la situation.

«Hull se débrouille déjà très bien dans le marché associatif et nous allons continuer à augmenter le nombre de congrès des associations. Par contre, la construction d'hôtels de qualité supérieure avec terrain de golf, salles de réunions, transport sur place et ainsi de suite nous permettra de rejoindre le corporatif qui recherche, ce type de services», analyse le

coordonnateur général du Bureau du tourisme et des congrès de Hull.

C'est ce qui fait prédire à ce dernier des retombées de 7\$ millions dès 2005, qui passeront facilement à 10\$ millions en 2007.

Expansion spectaculaire

«Hull est actuellement, parmi les villes de sa grandeur, celle qui évolue le plus rapidement au Québec au chapitre des congrès. Et dans les dix prochaines années, la croissance ira même en s'accroissant car le succès amène le succès. Des personnes qui viennent ici en congrès deviendront des vendeurs de Hull. Il y a aussi les terrains de golf, le train touristique, le casino, les restaurants et ainsi de suite qui investissent de leur côté pour faire de la promotion de Hull. Les sources de publicité sont de plus en plus nombreuses et diversifiées», indique Pierre Normandin.

Présent dans les grands marchés

Le Bureau du tourisme et des congrès adopte une stratégie proactive face à l'avenir. On fait du démarchage intensif à Toronto en vue de l'entrée de Hull dans le marché des congrès corporatifs. On est toujours très présent à Ottawa qui constitue, pour sa part, le meilleur marché associatif au Canada. Hull se manifeste également dans l'important marché du Québec avec son bureau de Montréal.

Premier employé du Palais des congrès de Hull à son ouverture en 1989 (il en était le vendeur), Pierre Normandin est à même de mesurer tout le chemin parcouru depuis cette date. «À la première année, nous avions accueilli le modeste total de 32 congrès. Depuis deux ans, ce nombre a augmenté considérablement pour atteindre le sommet de 136 l'an dernier et ce, n'est qu'un début», assure-t-il sans excès d'optimisme.



ASSEMBLÉE NATIONALE

Roch Cholette
Député de Hull
259, boul. St-Joseph, pièce 207
Hull
Tél. : 772-3000
Télec. : 772-3265

Alors que nous franchirons le cap du nouveau millénaire, la Ville de Hull atteindra elle aussi une étape importante soit son bicentenaire. Nous faisons, par nos différentes réalisations, l'envie de plusieurs autres municipalités et nous devons en être fiers.

Profitons de cette occasion pour remercier ceux et celles qui ont mis la main à la pâte durant toutes ces années afin de permettre à la Ville de Hull de prendre sa place comme métropole économique et touristique de l'Outaouais.

Tournons-nous maintenant vers l'avenir pour poursuivre le développement de notre milieu. C'est ainsi que notre qualité de vie continuera de s'améliorer.

Roch Cholette

2000: l'année du bicentenaire de Hull

La Grande fête 100 ans après le Grand feu...

Yves Rouleau

Le Régional

Si 1900 qui marquait le centenaire de Hull a été une année triste à cause du grand feu qui a détruit une bonne partie de la ville, l'an 2000 promet de se dérouler sous le signe des célébrations.

En tout cas, la Corporation du bicentenaire met tout en branle pour que le 200ⁱème anniversaire de Hull soit rempli de joie.

La Corporation annonçait, au début du printemps, certaines des principales activités au calendrier et projets en voie de réalisation, dont un grand spectacle derrière le Musée des Civilisations, la création des Jardins du bicentenaire, le périple du train de bois jusqu'à Québec et la randonnée vélo Hull-Woburn.

«Ces principales activités auxquelles viendront s'ajouter bien d'autres ont pour but de créer une ambiance de fête pour les Hullois et pour leurs visiteurs et, aussi, de faire rayonner Hull à l'extérieur de ses frontières», soulignait le président de la Corporation du bicentenaire Marc Sénécal.

Grand spectacle

Le projet de grand spectacle est déjà bien lancé. Marc Sénécal faisait savoir que le Théâtre de la Dame de Coeur avait été embauché pour concevoir une pièce reliée à l'histoire hulloise.

Le Théâtre de l'Île est également impliqué dans la création qui s'appuiera sur un roman d'Albert Boulais intitulé «Je t'aime Abigail» (le nom de l'épouse du fondateur de Hull, Philemon Wright).

Plusieurs artistes de la région comme Daniel Bouliane, Pierre Bénard et Louise Beaudoin ont déjà été sollicités pour leur participation. On leur adjointra 12 comédiens principaux et 90 figurants.

Les jardins: au coeur de la fête

La Corporation a par ailleurs entamé des négociations avec trois ministères du gouvernement fédéral pour le droit d'utilisation du site de l'ancienne ferme expérimentale et de la Maison Scott pour la durée de l'année anniversaire pour en faire ce que l'on a déjà baptisé Les Jardins du bicentenaire.

«Le projet n'est pas encore tout à fait défini, mais nous aimerions que le site devienne le lieu de rassemblement des Hullois. Ils pourraient venir pique-niquer en regardant des amuseurs publics et surtout en admirant ce très beau coin de nature», expliquait Marc Sénécal.

Hull transporte sa fête à l'extérieur

La Corporation du bicentenaire veut également emmener l'esprit de fête hors des limites de la ville grâce, surtout, aux projets du périple du train de bois et à la randonnée cycliste Hull-Woburn au Massachussets (lieu d'origine de Philemon Wright à quelque 700 kilomètres de Hull).

Le train de bois a aussi une connotation historique se rapportant au fondateur, car c'est le moyen qu'il avait imaginé pour transporter son produit de la forêt.

Des scouts de St-Pierre-Chanel ont été approchés pour jouer le rôle des accompagnateurs du train de bois. Dans leur périple jusqu'à Québec, ils raconteraient l'histoire de Hull.

Pour leur part, une vingtaine de Hullois issus de toutes les sphères d'activités prendraient part à la randonnée cycliste à travers le Québec et la Nouvelle-Angleterre. Ceux-ci joueraient également un rôle d'ambassadeurs et de promoteurs de la ville de Hull.

Le président de la Corporation du bicentenaire, Marc Sénécal, soulignait que plusieurs autres projets sont actuellement à l'étude.

«Il ne sera pas possible de concrétiser tous les projets qui nous ont été soumis. Certains comme le circuit historique et touristique, la parade des fanfares,

l'exposition de photos d'époque sont déjà très avancés», soulignait-il.



SERGE PAQUIN, Le Régional
Le président de la Corporation du bicentenaire Marc Sénécal.



Vincent Van Gogh, Iris, (détail) 1889. MBAC

**VAN GOGH
NATURE INANIMÉE.
DAUMIER
NATURE ANIMÉE.**



Honoré Daumier, Le collectionneur de gravures, (détail) vers 1850. Musée du Petit Palais, Paris (photographie: Photothèque - Musées de la Ville de Paris).

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA, OTTAWA

LES IRIS DE VAN GOGH. PLEINS FEUX SUR UN CHEF-D'ŒUVRE • 11 JUIN AU 19 SEPTEMBRE 1999 — Sept peintures de Van Gogh parmi les plus exceptionnelles. Pour une fois à Ottawa. Pour une fois dans votre vie.

DAUMIER • 11 JUIN AU 6 SEPTEMBRE 1999 — Une impressionnante exposition présente 300 oeuvres du réputé artiste français Honoré Daumier — le Michel-Ange du peuple. Cette rétrospective est organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, en collaboration avec la Réunion de Musées nationaux/Musée d'Orsay (Paris) et The Phillips Collection (Washington).

Le billet, au coût de 12 \$, vous donne accès aux deux expositions. Appelez au 1 888-541-8888 ou au (613) 998-8888.

Le Cercle des bénévoles du Musée des beaux-arts et Trafalgar Tours offrent aux amateurs d'art « Les artistes de Paris et des régions de France, » un voyage thématique en France sur Daumier, Van Gogh et Monet, du 7 au 18 octobre. Communiquez avec votre agence de voyage pour en savoir plus. Remplissez un coupon de participation au Musée et courez la chance de gagner un « long week-end » à Paris, gracieuseté de Trafalgar Tours.

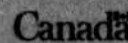
Musée des beaux-arts National Gallery of Canada
380, prom. Sussex, Ottawa 1 613 990-1985 <http://musée.beaux-arts.ca>



Le Club des Iris



CBC Radio-Canada



Hull... destination gastronomique

Avis aux fins gourmets

Louise Allaire

Le Régional



Il est bel et bien révolu le temps où le ville de Hull était considérée comme la capitale nationale du fast food. N'en déplaise aux partisans de Montréal et de Québec, Hull occupe dorénavant une place de choix dans le paysage gastronomique de la belle province. Bien manger à Hull est possible. L'art culinaire outaouais s'est raffiné et les produits du terroir sont de plus en plus en vedette dans les établissements de la région.

«Notre premier objectif est de faire connaître la bonne cuisine d'ici auprès des gens d'ici», affirme le président de l'Association outaouaise des professionnels des métiers de bouche, M. Gérard Fischer. «Malheureusement, certains préjugés persistent à l'égard de Hull et de sa région.

Lorsqu'arrive le temps de planifier des vacances, les gens veulent sortir de l'Outaouais», déplore M. Fischer, également propriétaire des restaurants Le Tartuffe et La Soupière à Hull.

Des efforts sont déployés en ce sens pour intéresser les gens à la bonne chair de la région. Le Salon gastronomique, rendez-vous des saveurs de l'Outaouais, est une initiative de l'A.O.P.M.B. qui vise à faire découvrir les nombreux produits du terroir. La troisième édition qui avait lieu à la Salle l'Agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen les 14, 15 et 16 mai derniers s'est avérée un grand succès.

«C'est une rare occasion pour nous, chefs cuisiniers, d'avoir un contact direct avec la clientèle. Les gens qui viennent déguster nos produits ne craignent pas de faire des commentaires sur ce qu'ils mangent. Aussi, cela nous permet de promouvoir la cuisine régionale», mentionne M. Fischer.

L'Association outaouaise des professionnels des métiers de bouche regroupe toute personne qui transforme les produits alimentaires à des fins consommables. Par exemple, les chefs de cuisine, les chefs pâtisseries, les chocolatiers, les confiseurs, les boulangers, les formateurs, les traiteurs, les charcutiers et les bouchers font partie des professionnels des métiers de bouche. En se regroupant ainsi, ces gens du métier peuvent échanger sur leur profession, développer d'autres techniques et parfaire

leurs connaissances en art culinaire.

Plusieurs activités sociales sont au menu de l'Association afin de favoriser un sentiment d'appartenance au sein des membres. Le Salon de la gastronomie en est un exemple mais il existe également un concours des chefs qui a lieu chaque année au Salon à Québec. Ce concours provincial vise à mesurer le talent culinaire de différents chefs des régions du Québec. Le gagnant de ce concours pourra participer au concours national entre les provinces canadiennes. Sous la bannière de l'Outaouais, Gérard Fischer veut promouvoir la région en participant au concours chaque année. «C'est une occasion pour l'industrie alimentaire d'ici de se faire connaître à l'extérieur de la région», raconte M. Fischer.

Une image à créer

Au-delà de faire connaître les produits locaux aux gens locaux, l'Association veut travailler sur la notoriété de la région à l'extérieur. Dans les forfaits touristiques vendus par les agences de voyage, les promoteurs incluent des arrêts dans les établissements de restauration bon marché de type fast food pour réduire les coûts. «C'est mauvais pour notre image», affirme M. Fischer. Toujours selon le propriétaire du Tartuffe, l'Association touristique de l'Outaouais a sa part de responsabilité dans cette affaire. «Il faut que nous

travaillions ensemble dans la promotion de la région comme relais gastronomique auprès de la clientèle extérieure», continue-t-il.

À la question sur le goût des Hullois et des Hulloises en matière de gastronomie, M. Fischer répond spontanément qu'il s'est nettement développé au cours des dernières années. La raison? «Le tourisme qui croît sans cesse», répond Gérard Fischer. Les Hullois et les Hulloises voyagent de plus en plus et découvrent d'autres spécialités ailleurs. Aussi, les immigrants qui s'établissent dans la région apportent avec eux un bagage culturel fort intéressant pour l'industrie de la restauration. De nouvelles saveurs, de nouveaux parfums rehaussent de plus en plus les plats régionaux. Les influences internationales se font sentir jusque dans nos assiettes. Des restos ouvrent leurs portes dans la région sous différents drapeaux et c'est tout à notre honneur.

Aujourd'hui plus que jamais, les gens de la ville de Hull apprécient la bonne table mais ne sont pas toujours prêts à en payer le prix. Ils veulent de la qualité mais hésitent à débours. C'est un phénomène répandu dans chaque secteur de l'industrie touristique. Le propriétaire du Tartuffe poursuit: «Les gens sont plus exigeants qu'avant parce qu'ils sont plus au courant. Ils ont voyagé et sont plus informés». Quoi qu'il en soit, il est indéniable que la demande existe pour la bonne nourriture.

Décor • Bistro

Café Cognac

Restaurant

- Grande sélection de bières importées
- Plusieurs choix différents de table d'hôte du midi et du soir
- Menu bistro

230 Montcalm, Hull (Qc) J8V 3C1 • Réservation : 770-2662

RESTO BAR DU VERGER

Déjeuner & Dîner
«La place pour déjeuner»

Spéciaux du jour

4,95\$
du lundi au vendredi seulement

à partir de

Réception de tous genres

Ouvert du lundi au vendredi de 6 h à 15 h
Samedi et dimanche de 7 h à 14 h

277-A, boul. St-Joseph, Hull 770-0531
Stationnement à l'arrière gratuit

Smoked meat • Déli • Grillade • Pizza four à bois

L'unique pizza cuite au four à bois

Le meilleur smoked meat de la région!

Tous les lundis, mardis et mercredis de 16 h à la fermeture.

611, boul. St-Joseph, Hull Tél. : 777-3333

Les Fêtes du Grand boulevard

Le boulevard St-Joseph fait accourir les foules du 8 au 11 juillet

Yves Rouleau

Le Régional

L'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull (AGAP) attend 25 000 personnes sur St-Joseph, du 8 au 11 juillet, pour l'édition 1999 des Fêtes du Grand boulevard.

L'an dernier, pas moins de 20 000 personnes avaient participé aux spectacles sur la grande scène des Galeries de Hull et aux différentes activités partout sur le boulevard.

«Les Fêtes du Grand boulevard sont devenues la principale activité extérieure de l'été au centre-ville de Hull», soutient le président de l'AGAP, Jean-François Lemieux.

Ce dernier ajoute que l'événement rencontre parfaitement son objectif principal de donner de la visibilité au boulevard St-Joseph.

«Les membres de l'association ont convenu qu'il faut créer des événements qui inciteront les gens à venir sur St-Joseph. De cette manière, ça fait de la publicité pour tous les résidents d'affaires. Les gens de Hull et de partout en Outaouais se rendront compte qu'ils n'ont pas besoin d'aller à Ottawa pour faire leurs achats», souligne Jean-François Lemieux.

Programmation

Comme l'an dernier, une grande scène sera aménagée à l'emplacement du stationnement des Galeries de Hull. Trois soirs de suite, les 8, 9 et 10 juillet, les gens pourront venir assister à des spectacles. Le 8, le spectacle mettra en vedette le groupe Running Shoes, le 9, ce sera Three Times a Lady et le 10, Mercedes Band.

Il s'agit dans tous les cas de groupes qui offrent une musique entraînante. L'an dernier, il y avait eu quelque 5000 à chaque soir sur cette scène principale des Fêtes.

Les trois concerts seront précédés du spectacle d'un comique de la série Juste pour Rire.

Ailleurs sur St-Joseph, on retrouvera l'expérience culinaire Les bouchées du monde à Place Cartier, les exposants artistiques au Carrefour du Casino, le volet familial avec de l'amusement public tout au long de St-Joseph, une exposition d'équipement nautique près du restaurant Fiorentina. Un volet touristique et historique est également en train de se concocter.

«La programmation est extrêmement variée. Nous avons des activités qui intéresseront tous les groupes d'âges. Ça se passe partout sur le boulevard», mentionne Jean-François Lemieux.

Parade du Père Noël

Au mois de décembre dernier,

l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull a frappé dans le mille avec une autre activité, la Parade du Père Noël.

Plusieurs milliers de personnes s'étaient massées le long de l'artère pour assister à un impressionnant défilé.

Si les Fêtes du Grand boulevard ouvrent la saison estivale, la Parade du Père Noël vient lancer la période fébrile qui précède les Fêtes.

La journée de la parade l'an dernier, le boulevard St-Joseph est devenu le centre d'intérêt de l'Outaouais et d'Ottawa.



SERGE PAQUIN, Le Régional

L'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull (AGAP) attend 25 000 personnes sur St-Joseph, du 8 au 11 juillet, pour l'édition 1999 des Fêtes du Grand boulevard.

À Gatineau

Nos terrasses vous attendent !

Entre amis ou en couple, autour d'un verre ou d'un bon repas, les terrasses du St-Hubert vous proposent une ambiance décontractée et rafraichissante pour égayer vos soirées.

Le PUB

175 Promenade du Portage, Hull, Qc. 771-8810

LES ÉVÉNEMENTS EN JUIN

(Lundi et mardi) à petit prix 11 h à la fermeture

PIANO BAR (dimanche) 17 h à 23 h

KARAOKE (jeudi et vendredi) 19 h à 23 h

D.J. en soirée (samedi) 22 h à 2 h

BAR MIXTE avec terrasse sur le toit

Au Menu la cuisine du Coquetier

LE 23 JUIN PARTY DE LA ST-JEAN à compter de 19 h 30 Souper gratuit de lasagne

Pour un temps limité

LAPOINTE

Spécial

FILET de DORÉ 10⁹⁹\$ /lb

REPAS HOMARD 17⁹⁵\$ 1 personne

LE RESTAURANT LAPOINTE

Lun. mar.	11h à 15h
Merc. jeu. ven.	11h à 21h
Sam.	11h à 16h
Dim.	FERMÉ

La meilleure sélection et qualité en ville

POISSONNERIE LAPOINTE

Lun. mar.	9 h à 18h
Merc.	9 h à 19h
Jeu. ven.	9 h à 21h
Sam. dim.	9 h à 17h

Galerias de Hull 320 boul. St-Joseph, Hull, Qc J8P 3Y8 • 770-6221

La Gazelle

FINE CUISINE MAROCAINE

- Brochettes
- Couscous
- Tajines
- Bastilla
- Gigot d'agnon

Danseuse du Baladi
Vendredi et samedi soir
33 rue Gamelin
Hull, Québec J8Y 1V4
Réservation: (819) 777-3850
5 minutes du Casino

Harmonie 2000 : un méga-show

Yves Rouleau

Le Régional

Au cours d'une année fertile en activités, le Casino de Hull promet que son spectacle Harmonie 2000 occupera le haut du pavé.

Ce spectacle dit multimédia devrait effectivement être un des événements vedettes de l'an 2000. Il sera présenté, sur le site du casino une première fois, le 31 décembre 1999. On pourra le revoir ensuite le mercredi 17 mai et tous les mercredis par la suite (sauf pendant la tenue des Grands feux du Casino) jusqu'au 13 septembre.

«Harmonie 2000 sera un des événements de l'an 2000 à voir au Canada», a affirmé le directeur général du Casino de Hull, Claude Quinn, lors de la plus récente conférence de presse.

«Nous avons voulu créer un spectacle qui marquera de façon tangible et inoubliable l'arrivée du nouveau millénaire», a pour sa part mentionné le directeur et parrain du projet, Guy Lafamme du Casino de Hull.

20 000 spectateurs par représentation

Les organisateurs attendent quelque 20 000 personnes à chacune des soirées. Les meilleures places se trouveront dans les gradins de 8000 places qui seront

aménagés le long du lac de la Carrière, un peu au nord-ouest du Casino. On se trouve en quelque sorte à créer un amphithéâtre extérieur

On s'attend à ce que les spectateurs proviennent autant de la région que de l'extérieur. L'événement sera largement annoncé.

Un concept en gestation

Pour l'instant, le scénario du spectacle n'existe que dans la tête des concepteurs. Toutefois, les éléments qui seront mis à contribution donne déjà une bonne idée de son caractère unique.

On utilisera la surface du lac de la Carrière, le train touristique Hull-Chelsea-Wakefield comme scène sur rail, le toit du casino sera transformé en scène multi-niveaux et la façade ouest servira d'écran. Il y aura également des effets pyrotechniques intégrés à la fontaine du casino et à l'espace surplombant celui-ci, promet-on.

Une équipe du tonnerre

Les organisateurs se sont assurés le concours d'artistes chevronnés dans leur domaine pour la conception d'Harmonie 2000.

Le spectacle sera produit par Michel Dozois du Centre national des arts. La direction artistique a été confiée à Michel Lemieux et Victor Pilon de 4 D Art, la musique sera créée par Daniel Bouliane et André Mongeon du Groupe DAK, John

Munro se chargera de l'éclairage et Michel Rioux et Jacquelin Duchesne de la firme Fiatlux réaliseront les effets pyrotechniques. La chargée de projet est Lynda O'Donnell du Casino de Hull.

Les directeurs artistiques Michel Lemieux et Victor Pilon promettent un spectacle comportant des effets spéciaux époustouflants, mais aussi beaucoup d'émotions.

«Le concept est encore en gestation,

c'est pourquoi nous ne pouvons en parler concrètement. Cependant, le scénario mettra en valeur l'histoire de Hull. L'eau nous a également beaucoup inspirés. Le site qui est très beau nous permettra des effets grandioses, mais également des moments plus intimes. Ce ne sera nullement une publicité pour le casino. Notre spectacle aura de la rigueur et il s'adressera à l'intelligence de l'assistance», a mentionné Victor Pilon.



Le spectacle sera produit par Michel Dozois du Centre national des arts. La direction artistique a été confiée à Michel Lemieux et Victor Pilon de 4 D Art, la musique sera créée par Daniel Bouliane et André Mongeon du Groupe DAK, John Munro se chargera de l'éclairage et Michel Rioux et Jacquelin Duchesne de la firme Fiatlux réaliseront les effets pyrotechniques. La chargée de projet est Lynda O'Donnell du Casino de Hull.

EAST SIDE MARIO'S

Pour un verre entre amis ou un repas en famille, venez découvrir la petite Italie new-yorkaise des années 30 dans un décor original et une ambiance décontractée.

La plus grande terrasse à Hull!

Le plus new-yorkais des restos!

Galeries de Hull - 320, boul. St-Joseph, Hull - 776-6607

JD JORDASH CO LTD
LE PLUS GRAND DISTRIBUTEUR DE LA RÉGION

SUPER VENTE

PRIX IMBATTABLE

VERRERIE "Anchor Hockings"
18,95\$/douz
17,95\$ douz pour emporter

MACHINE À GLACE
1350\$*

PÔLE
1550\$*

FRITEUSE
670\$*

COUTELLERIE "Windsor"
Fourchettes 2,99\$/douz
Cuillères à thé 1,99\$ douz
Cuillères à soupe (ovale) 3,49\$ douz
Couteaux 5,99\$ douz

Services offerts :
✓ Construction
✓ Rénovation
✓ Design
✓ Entretien
✓ Ventilation
✓ Financement

VAISSELLE plusieurs spéciaux à voir en magasin

TIRAGE
LE TIRAGE AURA LIEU LE 25 JUIN 1999
Apportez ce coupon de participation au 663 Ave. Industriel à Ottawa et courez la chance de gagner un magnifique Malaxeur à main «KitchenAid»

Nom : _____
Adresse : _____ Tél. : _____

Équipement neuf et usagé
Financement ou location sur place
Vendons et achetons les équipements
Achetez directement et évitez les intermédiaires

HULL, QUÉBEC 776-0555 1-800-267-2740
663 AVE. INDUSTRIEL, OTTAWA (613) 733-0555 Fax : (613) 733-1908

En toute intimité à la salle Jean-Després

Louise Allaire

Le Régional

La prochaine fois que vous Laurez envie d'assister à un spectacle en toute intimité avec un artiste, rendez-vous à la salle Jean-Després, au coeur de la Maison du citoyen de Hull. L'expérience est tout à fait remarquable! L'artiste se pointe sous le projecteur et vous avez l'impression d'être confortablement assis dans votre salon. Une ambiance chaleureuse s'installe immédiatement. Peu importe où vous êtes situés dans la salle, vous aurez une excellente vue. Avis aux nostalgiques des soirées de type cabaret, la salle Jean-Després s'y prête merveilleusement bien avec ses 228 places.

Depuis deux ans, la salle Jean-Després s'est doté d'un nouveau volet culturel pour rejoindre un autre public, soit le théâtre destiné aux adolescents. Julie Carrière, coordonnatrice des arts de la scène à la Ville de Hull, se dit très fière de la vocation actuelle de la salle Jean-

Després. «Nous croyons pouvoir éveiller l'intérêt du public adolescent aux arts de la scène en exploitant des sujets qui lui touchent. Jusqu'à maintenant, les résultats escomptés ont été atteints puisque les adolescents manifestent, en général, beaucoup d'enthousiasme au cours des présentations théâtrales», continue Mme Carrière.

L'aventure pour les tout-petits

Parmi les quatre volets qui figurent dans la programmation de la salle Jean-Després, le théâtre jeune public bénéficie d'un projet initié par le Ministre de la Culture et des Communications pour intéresser les jeunes aux arts de la scène. «L'aventure T» fête cette année son 10^e anniversaire. La Ville de Hull s'associe depuis quatre ans à ce projet afin que les jeunes Hullois et Hulloises s'initient en bas âge aux arts de la scène. «Les spectacles que nous sélectionnons chaque année parlent aux jeunes de mille choses qui les touchent et les intéressent. À travers le plaisir du théâtre ils apprennent à mieux comprendre le monde», déclare la coordonnatrice des arts de la scène. De nombreux forfaits sont offerts en abandonnement familial et billet individuel.

L'aventure classique pour les plus grands

L'orchestre de chambre de Hull s'associe à la salle Jean-Després pour offrir

aux adeptes de la musique baroque, classique et romantique des présentations uniques. Les mélomanes avertis seront choyés. Bach, Haydn, Debussy, les grands noms de la musique seront interprétés avec brio par des musiciens chevronnés. Les concerts Ponticello, de fabuleux concerts s'inscrivent dans la foulée des oeuvres présentées à la salle Jean-Després.

Une grande dame

Qui est Jean-Després?

Pour ceux et celles qui ont le sens d'observation, une petite plaque commémorative est située à l'entrée de la salle avec, à ses côtés, un tableau illustrant une dame du début du siècle. Juliette Carrière raconte qui était cette dame. Laurette Larocque est née à Hull le 1^{er} septembre 1906. Elle débute sa carrière au théâtre dans le groupe de Léonard Beaulme à Ottawa. Elle séjourne à Paris pendant trois ans pour étudier l'histoire, la littérature, l'histoire de l'art et des civilisations et apprend la mise en scène avec les plus grands professeurs de théâtre de l'époque. Laurette Larocque s'installe ensuite à Montréal pour entamer une fructueuse carrière de journaliste au Métro Express. Éprouvant de la difficulté à être



SERGE PAQUIN, Le Régional
Julie Carrière, coordonnatrice des arts de la scène à la Ville de Hull.

reconnue en tant que femme de lettres, elle empruntera plus tard le pseudonyme masculin Jean-Després pour poursuivre sa carrière d'auteur de feuilletons-radio. «Nous avons voulu rendre hommage à une grande dame d'ici. Son nom d'auteur restera gravé à jamais dans la mémoire collective» déclare Mme Julie Carrière.

La programmation de la Salle Jean-Després inclut des spectacles pour tous les goûts. Comme le mentionne Mme Julie Carrière: «Notre mission consiste à permettre aux citoyens et aux citoyennes de Hull d'assister à des spectacles de qualité et ce, à des prix abordables».

FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (20,99\$ - 76,99\$).*

* Plus des frais de service de 25 \$ pour chaque lot. (Incluant : Eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchons de liège). Aucun rendez-vous nécessaire.

BAS PRIX DE TOUS LES JOURS
Même qualité supérieure

FAITES VOTRE VIN ET BIÈRE À DOMICILE

Combinaison Bière/Vin Trousse pour débutants

39,99\$

Rég. 62,50 \$ (extraits de malt / concentrés non-incluent)
Choisissez parmi plus de 220 styles de vin et 150 styles de bière provenant du monde entier.

OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS DANS NOS EMPLACEMENTS

45,99\$ PAR LOT

Minimum - 2 lots. Produit 28-30 (750ml.) btl par lot.

Woodbridge Estates vin de 4 semaines - 20 styles

Incluant - frais de service, eau filtrée, dégazage, filtrage, bouchon de liège, capsulateur.

PROFITEZ DE NOS BAS PRIX QUOTIDIEN

SUR TOUS LES EXTRAITS DE MALT, VINS DE 4 ET 6 SEMAINES ET LES JUS DE RAISINS 100%

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945
957 avenue Gladstone ouest, Ottawa 722-9945
LUNDI - MARDI 9 - 6 MERCREDI - JEUDI - VENDREDI 9 - 9 SAMEDI 9 - 5

Venez chercher votre -Vintage Customer Card - GRATUITE et accumulez des points qui vous feront économiser davantage. Recevez des points doubles sur tous les styles de vin et de bière en inventaire.

Les SPÉCIALISTES de BOBINO RESTO

vous présente
le menu
des mets
canadiens,
chinois



Poulet Frit
Le p'tit
Colonel
Croustillant & Juteux

HEURES
D'OUVERTURE :
6 h 00 à 23 h 00
du lundi au dimanche

Livraison à domicile
771-0505
298 St-Rédempteur, Hull

Du 31 juillet au 14 août

Les Grands feux du Casino: un des points culminants de l'été touristique

Yves Rouleau

Le Régional

Les Grands feux du Casino de Hull seront de retour, du 31 juillet au 14 août, pour une 4^{ème} édition.

L'événement est maintenant bien ancré dans la faveur populaire. Il figure en tête de liste du calendrier des activités de l'été des gens de l'Outaouais et attire également beaucoup de touristes.

«Notre 4^{ème} édition ne propose pas de grandes nouveautés car nous estimons que la recette est gagnante. On pourrait dire qu'il s'agit de l'édition de la cristallisation. Nous peaufinons simplement le programme qui remporte du succès», soulignait récemment au Régional, le président des Grands feux du Casino, Claude Hamelin.

Débuts difficiles

Si le portrait de la situation actuelle est reluisant, ce ne fut pas toujours le cas. Malgré les efforts considérables des parrains du projet Claude Hamelin et Paule Genest (la directrice générale des

Grands feux), l'événement a connu des difficultés financières à ses débuts.

Pourtant, les assistances qui se situaient aux alentours de 60 000 personnes étaient impressionnantes. Les coûts élevés d'organisation, qui se chiffraient à quelque 1,8\$ million, compliquaient cependant l'atteinte de la rentabilité.

Implication corporative

«Le point tournant fut le soutien accru du milieu corporatif, à commencer par notre partenaire principal, le Casino de Hull. Il est impossible de faire survivre un événement comme le nôtre, sans un apport important des entreprises», faisait valoir la directrice générale Paule Genest, dans un entrevue avec Le Régional après les Grands feux de 1998.

Pour intéresser les entreprises, l'organisation des Grands feux a mis en place des loges corporatives et divers services auxquels le milieu est habitué pour ce genre d'activités.

«Les entreprises ont répondu avec enthousiasme à notre offre si bien que les Grands feux sont devenus un lieu de rencontre très apprécié des gens du milieu des affaires», soulignait encore Paule Genest.

Pour 1999, quelques semaines avant les

Grands feux, presque tous les forfaits disponibles étaient déjà vendus de même que plus de 80 pour cent des loges corporatives.

Cette offre au milieu corporatif ne s'est pas fait au détriment du grand public, bien au contraire.

Pour la quatrième édition, les enfants de moins de 12 ans pourront assister gratuitement dans la section admission générale. L'événement constitue une activité très abordable pour la famille.

On espère d'ailleurs une autre augmentation de l'assistance dans la section admission générale.

Il sera par contre difficile de faire mieux pour ce qui est des sièges réservés alors que c'était comble pour quatre des cinq spectacles en 1998.

Édition des champions

Pour les Grands feux de 1999, on a invité les champions des trois précédentes éditions, c'est-à-dire l'Espagne (championne de 1997), la Chine (1996) et le Royaume-Uni (1998). L'Italie complète le tableau.

«Ce sera très excitant de revoir les concurrents qui nous ont fait vibrer, de même que la firme Parente d'Italie, dont la réputation n'est plus à faire», indiquait le



SERGE PAQUIN, Le Régional
Claude Hamelin et Paule Genest ont bien poli le trophée Zeus.

président des Grands feux, Claude Hamelin.

Le calendrier de la compétition est le suivant: l'Espagne le samedi 31 juillet, la Chine le mercredi 4 août, le Royaume-Uni le samedi 7 août et l'Italie le mercredi 11 août.

La tombée du rideau aura lieu le samedi 14 août alors que se tiendra la Grande finale, une rétrospective des meilleurs moments de la compétition sous la direction du maître artificier espagnol Pedro Pablo Picazo.

Ouvert tous les jours (dès 11 h)

CAFÉ
RESTO
BAR

avec

terrasse côté cour

Moules et frites
Hambourgeois
Salades
Mets végétariens
Grand choix de bières

88, rue Montcalm, Hull (Qc) J8X 2L7
tél. : 777-8886

Carole Lafrance, propriétaire

Bistro
SPORTHÈQUE

• Ouvert à tous! •

Bienvenue aux non-membres

Terrasse
Menu BBQ
sur demande
pour groupe

Salle de
réception
et traiteur sur
réservation
GRATUIT

72, Jean-Proulx, Hull, Québec Tél.: **772-1514**

Maintenant un 2^e emplacement pour vous servir
Bistro Marina

5, SansCartier, Gatineau, Québec

Tél. **663-4004**

Du 14 au 24 juillet 2001

Les Jeux de la Francophonie: le décompte se poursuit

Yves Rouleau

Le Régional

Il reste plus de deux ans avant les Jeux de la Francophonie du 14 au 24 juillet de l'an 2001, mais il n'est pas trop tard pour s'y préparer.

Ce grand événement sportif et culturel sera certes un des moments forts du début du prochain millénaire avec la visite dans la région de la Capitale nationale d'athlètes et d'artistes de partout dans le monde francophone.

Hull sera au coeur de l'événement en accueillant plusieurs des épreuves sportives et des démonstrations culturelles.

Lors d'une récente conférence de presse, le comité organisateur des Jeux annonçait que les compétitions de boxe et de judo se dérouleront au centre Robert-Guertin; le tennis de table, au pavillon Aberdeen du Palais des congrès; le volleyball de plage, au lac Leamy.

Au plan culturel, le Casino de Hull accueillera le concours de chansons; la Maison du Citoyen, les contes et la sculpture; le Musée canadien des civilisations, la danse et la Place Aubry, les arts de la rue.

À ceci, il faut ajouter le parc Jacques-Cartier qui sera en quelque sorte le lieu de rencontre par excellence des Jeux. Il

deviendra, en effet, le Parc de la francophonie, le point de convergence de toutes les activités hors concours.

Finalement, le secteur du Casino et du lac Leamy a été retenu comme site des cérémonies de clôture de l'événement.

«Ces jeux seront un grand moment pour la collectivité d'Ottawa-Hull. Pour avoir assisté aux derniers jeux en Afrique, je vous assure que ce seront des moments intenses et fébriles. Ce n'est pas tous les jours qu'une région a l'occasion d'accueillir le monde», affirmait le maire de Hull, Yves Ducharme.

Des retombées considérables

Ce dernier n'a pas manqué de faire valoir les retombées économiques considérables d'un tel événement. Celles-ci ont été évaluées à 75\$ millions. En contrepartie, la Ville de Hull investira une somme relativement modeste de quelque 450 000\$.

La clé de ce bilan excédentaire réside dans le fait que la ville n'investit dans aucune nouvelle infrastructure.

«En faisant le bilan des retombées, il ne faut pas oublier que ces jeux représentent également un véhicule promotionnel extraordinaire pour notre région. C'est également un grand projet rassembleur», soulignait le maire de Hull.

Grand moment pour la jeunesse

Les Jeux de la Francophonie 2001 suscite également l'enthousiasme, il va

chance unique de voir se dérouler une grande compétition sportive dans sa région. «Les Olympiques de Sydney en l'an 2000 seront mes troisièmes jeux. J'avais dit que je prendrais ma retraite à l'issue de cette compétition, mais c'était avant que j'apprenne que les Jeux de la Francophonie auraient lieu dans ma région. Ça m'a incitée à réviser mes plans, car il n'était pas question de rater une pareille occasion», affirmait-elle.

«Ce ne m'arrivera pas très souvent dans ma vie de participer à un grand événement international. Je vais saisir cette occasion d'apprendre concernant d'autres cultures, de m'amuser et de vivre à fond», mentionnait Véronique Dicaire.

Pour la Hulloise Tina Poitras, c'est une



SERGE PAQUIN, Le Régional

Les compétitions de boxe et de judo se dérouleront au centre Robert-Guertin.

FESTIVEX

Votre Maître d'événements en Outaouais

Des conseils abordables

Festivex
Coordination d'événements spéciaux
C.P. 43 Aylmer (Québec) J9H 5E4
Tél: 319. 682.8805 Fax: 319. 682-5358

SPÉCIAL DIPLÔMÉS

ENCADREMENTS

50%

Main d'oeuvre en sus.

Certaines restrictions s'appliquent.

Valide jusqu'au 16 juillet 1999

SPÉCIAL NOUVEAUX MARIÉS

ENCADREMENTS

50%

Main d'oeuvre en sus.

Certaines restrictions s'appliquent.

Valide jusqu'au 31 août 1999

Certificats-cadeaux disponibles

Faites laminier ou encadrer vos souvenirs de vacances.

OUVERT les JEUDIS et VENDREDIS jusqu'à 20 h

BOUL. ST-JOSEPH

BOUL. DE LA CARRIÈRE

RUE DEVEAULT

QUADRISART

JEAN-PROUX

CASINO

Quadrisart

195 DEVEAULT, unité 3

Hull (Parc Industriel)

LE SPÉCIALISTE EN ENCADREMENTS ET LAMINAGES

777-0805

L'été avec la STO, ça se fête !

Laissez-vous conduire par la STO lors des festivités qui auront lieu cet été et profitez pleinement des avantages que procure le transport en commun. Les tracas seront derrière vous et tout le plaisir devant vous.

Fête du Canada

Service de dimanche en vigueur

Service **GRATUIT** après 21h

Avant 21h, les tarifs habituels seront en vigueur sur tout le réseau régulier

Service de navette gratuit :
Aréna Robert-Guérin / Parc Jacques-Cartier
Parc Jacques-Cartier / Parc Major

Les grands feux du Casino



Les 21 juillet,
4, 7, 11 et 14 août

Service de navette

29 arrêts
par jour
à raison de **GRATUIT**



Renseignements sur le Festival : 243-2330

Du 3 au 6 septembre

Service de navette **GRATUIT**

Des promenades de l'Outaouais au Parc de la Baie

Détenteurs du **Brochet-passport** :
Pas d'arrêt de bus



Transport adapté de la STO : 773-2222
Pour assister aux fêtes populaires, les personnes admises doivent réserver leur place dans les délais prévus.

Les 23 et 24 juin
Renseignements Hull : 595-7400
Renseignements Aylmer : 684-7119

Les 8, 9 et 10 juillet
Renseignements : 771-1094

FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN
Du 22 au 27 juin
Renseignements : 788-0999

Du 25 au 29 juin
Renseignements : 595-7400

MUSÉE DU QUÉBEC EN FÊTE
Du 8 au 11 juillet
Renseignements : 281-7732



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

Renseignements STO : 770-3242
horaires • parcours • tarifs

Le Baccara
Restaurant
Cuisine gastronomique

1, boul. du Casino (819) 772-6210

EAST SIDE MARIO'S
Le plus new-yorkais des restos

East Side Mario's
Cuisine américaine-Italienne

Galerias de Hull
320, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
(819) 776-6607

Ouvert du lundi au dimanche de 11h à 1h

Le Panaché
Cuisine Française Innovatrice

201 Eddy, Hull, QC J8X 2X5 Tél.: 777-7771
Prop.: Olivier Bentoulou / Chef.: Jonathan Russell

Strolas
steak house.

675 boul. St-Joseph, Hull 770-8276

Le PUB
175 Promenade du Portage, Hull, Qc. 771-8810

**LE 23 JUIN
PARTY DE LA ST-JEAN**
à compter de 19 h 30
Souper gratuit de lasagne

BAR MIXTE avec terrasse sur le toit
Au Menu la cuisine du Coquetier

AU COQ
Les rôtisseries AU COQ Ltée

NORMAND BENNY, prop.
778-0880
755, boul. St-Joseph,
Hull, Qc J8Y 4S9

Twist
CAFÉ RESTO BAR

Terrasse côté cour
777-8886

88 rue Montcalm, Hull

Café Cognac
Restaurant

230 Montcalm, Hull (Québec) J8Y 3C1 - Réservation: 770-2622

Banco
RESTAURANT BANCO • CASINO DE HULL • 772-6220

L'Ulivo
Cuisine Italienne Authentique
Authentic Italian Cuisine

51, rue Saint-Jacques Street
Hull, Québec
Tél.: (819) 772-4843
Fax: (819) 772-0775

LAURIER
sur MONTCALM
Restaurant de fine cuisine

199 Montcalm, Hull
Qc (819) 775-5030

Le Pied de Cochon

Ouvert du mardi au samedi
Tél.: 777-5808
Télec.: 777-5881
242 Montcalm, Hull (Qc) J8Y 3C1

RESTO BAR DU VERGER
Déjeuner et Dîner

«La place pour déjeuner»

Réception de tous genre
770-0531
Pour réservation ou commande pour apporter
277-A, boul. St-Joseph
Hull J8Y 3Y2
Lun. au ven. à partir de 6am
Sam. et dim. à partir de 7am

RESTAURANT Le Sans-Pareil
fine cuisine belge et française

TERRASSE À L'ARRIÈRE PROPRIÉTAIRES
Walter Abbott
Luc Cléon
Guy Renaud

71, boul. St-Raymond, Hull (Qc) J8Y 1S3
réservations: (819) 771-1471
Fax: (819) 771-8844

Resto - Caravelle
Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 11h à 22h
• Samedi: 15h à 22h • Dimanche: Fermé

Mets Portugais, Mets Canadiens
Spécialité Paella

33, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3V8
Pour réservation: 772-1946

CAFFÈ LAURIER
(Face au Musée canadien des civilisations)
• PETIT DÉJEUNER • LUNCH • SOUPER

RAMADA PLAZA HÔTEL

35, rue Laurier, Hull 778-6111

RESTOS / BOULTOILES
PLUS DE 16 RESTAURANTS cuisine maison

200 Promenade du Portage
Hull (Québec)
770-5710

Place du Centre

La Soupière
Cuisine maison française

Grand & Mylène Stokier
Propriétaires

72 Jean Proulx, Hull, Qc
J8Z 1W1 • 772-1516

Bistro Sportheque
Bienvenue aux non-membres
Craig & Manon Gauthier

Sportheque de Hull
72 Jean Proulx, Hull, Qc
J8Z 1W1 • 772-1516

HO WAH
Mets chinois, notre spécialité
Salle à manger - Livraison rapide

Licencié
Service de traiteur - Prix spéciaux pour groupes
218, rue Montcalm, Hull
771-5881

BOBINO RESTO
Poulet Frit
Le P'tit Colonel
Cressonnet & Jozan

298 St-Rédempteur, Hull
771-0505

175 B,
Promenade
du Portage
770-4108

Une ambiance
détendue
et une cuisine
honnête!

CAFÉ LE COQUETIER

GATINEAU
367, boul. Maloney Q.
643-4419
HULL
225, boul. Maisonneuve
776-6012
AYLMER
181, rue Principale
685-9119

StHubert

Le Casino de Hull vous invite à découvrir les bonnes tables de la région

Excellence, rien de moins
Depuis 1867
Téléphone: (819) 770-6221
Télécopieur: (819) 770-7405

Poissonnerie Lapointe de Hull Inc.
Les Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph,
Hull Québec J8Y 3Y8
www.ca.berry.ca/~lapointefish

LAPOINTE

STATION
611 boul.
St-Joseph, Hull
777-3333

La Gazelle
FINE CUISINE MAROCAINE

DANSEUSE DU BALADI
33 rue Gamelin (coin Berri)
Hull, Québec J8Y 1V4
Réservation: (819) 777-3850
5 minutes du Casino

Café Henry Burger
69 Laurier
Hull (Québec) J8X 3V7
Tél.: (819) 777-5646
Fax (819) 777-0832

Le Tartuffe
Fine cuisine
à deux pas du Musée
des civilisations et à quelques minutes du
Parlement et du Musée des beaux-arts.
133, rue Notre-Dame (coin Papineau)
Hull, Québec J8X 3T2
Réservation:
(819) 776-6424

Ville de Hull



Si vous
avez
une
idée
géniale

mais que vous
ne pouvez la
faire décoller...

Cliquez ici

Nous
pouvons
peut-être
vous aider
à la lancer
plus vite...
plus loin!

«Hull... Ville branchée»

UN NOUVEAU PROJET D'APPUI À L'INDUSTRIE DE LA HAUTE TECHNOLOGIE

Dans le but de poursuivre l'appui au développement de l'industrie de la haute-technologie sur son territoire, la Ville de Hull a mis en place le projet «Hull... Ville branchée».

Cette nouvelle initiative vise à établir des liens étroits avec les entreprises technologiques, stimuler les activités de ce secteur à Hull et promouvoir la Ville de Hull comme Ville accueillante pour les entreprises de haute technologie. Le projet a également pour objectif d'actualiser les usages internes des technologies de l'information qui visent à améliorer la prestation des services pour les administrateurs et les citoyens de la Ville de Hull.

Ce nouveau programme est dirigé par M. Donald-Daniel Picard qui a été prêté par la Ville de Hull ces dernières années pour la durée du projet régional Hiéropolis. M. Picard voit non seulement

au développement interne du réseau informatique et des Services, mais surtout à l'appui aux industries de haute technologie existantes à Hull afin d'assurer notamment le succès du futur Centre de développement des technologies de l'information (CDTI). L'une des priorités est donc de développer et entretenir un partenariat avec les organismes clés de la région en matière de haute technologie.



Bienvenue au CDTI CAMPUS DE HULL

LES CENTRES DE DÉVELOPPEMENT DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Les **Centres de développement des technologies de l'information (CDTI)** visent à appuyer l'essor de l'industrie du multimédia et des technologies de l'information au Québec et à regrouper dans un même immeuble des entreprises désireuses de concrétiser un nouveau projet dans ces domaines.

Les entreprises admissibles pourront bénéficier **des crédits d'impôt les plus avantageux actuellement offerts au Canada** pour des projets de recherche et de développement.

BÉNÉFICES : une exemption pendant **5 ans** de l'impôt sur le revenu, de la taxe sur le capital et des cotisations de l'employeur au FSS, un crédit d'impôt remboursable sur le salaire versé à un employé admissible (**maximum de 15 000 \$ jusqu'en 2010 !**), et un **crédit de 40% pour 3 ans** sur tout matériel spécialisé utilisé dans le cadre du projet du CDTI.

Le **Campus de Hull** est situé au 490 St-Joseph, à proximité du **Casino de Hull**, à l'intersection des boulevards Saint-Raymond et Saint-Joseph, près de l'autoroute 5 donnant accès au pont MacDonald-Cartier et au **centre-ville d'Ottawa** en quelques minutes. De plus, le Campus de Hull est situé aux abords du **parc de la Gatineau** et près des centres de ski dont Camp Fortune.

La Phase I comprend une superficie de 50 000 pi² qui pourrait atteindre jusqu'à 150 000 pi².

ACCREDITATION : Les entreprises admissibles doivent d'abord être accréditées par le siège social du CDTI de Québec et signer un bail avec le promoteur immobilier. Cet édifice **ultramoderne de classe B+** regroupera plusieurs entreprises qui auront accès à des services spécialisés (**réseau à haute vitesse de fibre optique**). Les services et le coût de location sont compétitifs pour la région de la Capitale nationale. Les conditions relatives aux baux ont été négociées par le CDTI et sont identiques pour tous les locataires.

LES ENTREPRISES ADMISSIBLES DOIVENT RÉPONDRE AUX CRITÈRES SUIVANTS :

- Début de ses activités après le 25 mars 1997
- Projet novateur dans le domaine des technologies de l'information
- Création d'une nouvelle société pour gérer le projet
- Une part importante des activités doit se faire dans le CDTI
- Le projet doit comprendre un volet R&D mettant l'accent sur le développement
- Le projet doit générer des retombées économiques pour le Québec

Hull accueille présentement plus de 30 firmes de haute technologie sur son territoire, ce qui représente 2500 emplois (5% de tous les emplois à Hull)

Entreprises du CDTI

Callisto Media Systems
CML ATC Technologies
CML Versatel Corp.
Hemera Technologies

Laboratoire IdéeClic
TouchNet Canada
Vorton Technologies

Courriel :
dpicard@ville.hull.qc.ca

Principales entreprises technologiques de Hull

ADGA Québec
AFC Technologies
ALFT
Bell Canada
Cadcom

CIRI
CML Technologies
Compaq Canada
G & A Imaging
Influatec Systems
Photograph

Intronic Semiconductor
Kina Productions
MlexpertS inc.
Multidev J.D.L.
NetPCS
Nutror

SHL Systemhouse
ServiceWare Corp.
Spacebridge Networks
Sylvain Faust Int'l
Synecard Corp.

Visitez notre site internet :
www.ville.hull.qc.ca
(Section "Investir")

Ville branchée!

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

Donald Daniel Picard

Conseiller spécial en technologie

Téléphone : (819) 595-8071

Télécopieur : (819) 595-7269

25, rue Laurier, 3e étage
Hull (Québec) J8X 4C8

destination

H U L L

Devenez Ambassadeur Des complices en or pour réussir votre congrès !



Plusieurs personnes sont actives dans un mouvement associatif, académique, politique, sportif, social ou autre qui réunit des spécialistes de leur domaine ou des gens ayant des intérêts communs. Que ce soit au sein d'une association québécoise ou canadienne ou d'un ordre professionnel, des policiers, des inspecteurs, des électriciens, des comptables, des archivistes, des sportifs ou des artistes de partout échangent entre eux et se rencontrent régulièrement.

Si vous faites partie d'un tel mouvement, avez-vous déjà songé à approcher votre association ou votre groupe pour l'inviter à tenir son prochain congrès ou un événement majeur chez nous, à Hull ? Vous auriez alors des alliées de taille pour vous aider à les convaincre : Fabienne Nadeau et son équipe de ventes composée de Danielle Roy et Susan Prophet !

L'équipe du BTCH peut vous aider en sollicitant des propositions touchant l'hébergement et les salles de réunions, indiquant tarifs et disponibilités. Ensuite, elle peut fixer des rendez-vous pour effectuer la visite et l'inspection des lieux et même vous assister dans les présentations à des comités de sélection.

De plus, une fois le congrès confirmé à Hull, vous pourrez bénéficier des services et de l'expertise de Chantal Lemery, coordonnatrice des services congrès du BTCH. Elle pourra vous épauler dans :

- L'obtention des brochures, photos et affiches pour promouvoir votre congrès auprès de vos membres ainsi que dans la rédaction de textes promotionnels pour votre bulletin d'association.
- L'élaboration d'activités sociales (conjointes), d'ateliers et de visites industrielles pour les congressistes et l'organisation de réception ou de soirées thématiques.
- La coordination de transport et de service d'accueil et de transfert de l'aéroport (ou la gare) jusqu'aux hôtels.
- La recherche de listes de conférenciers, médias et autres fournisseurs d'activités de divertissement, et plus encore !

«Chaque année, des milliers de gens se réunissent à Hull et ils génèrent des retombées économiques annuelles de quelque cinq millions de dollars. C'est toute la région qui en bénéficie !» de préciser Fabienne Nadeau.

«C'est notre travail de tous les jours de faire en sorte que l'organisation d'un congrès ou d'un colloque se déroulant à Hull soit un événement mémorable pour tous les participants» de préciser Chantal Lemery.

Les membres de l'équipe du BTCH ne manquent jamais d'idées et de trucs infailibles pour aider les organisateurs de congrès qui désirent tenir un événement ou congrès à Hull. N'hésitez pas à les appeler... elles seront ravies de se faire vos complices dans vos démarches ! Pour les rejoindre, composez le 8005.



Un voyage de groupe aux dimensions humaines !

S'il y a une forme de tourisme qui ne passe pas inaperçue, c'est bien le tourisme d'agrément, ou, si vous préférez, le voyage de groupe. Les touristes arrivent chez nous à bord d'un immense autobus et ils sont bien souvent accompagnés d'un guide qui facilite leurs visites dans les différents lieux d'intérêts. Qui n'a pas d'ailleurs déjà fait partie d'un de ces voyages ? Qu'on se rappelle simplement les voyages de fin d'année scolaire !

Hull accueille en moyenne 200 groupes par année, dont le nombre de participants varie de 50 à X voyageurs. Ces nombreux visiteurs reviennent bien souvent par la suite, seuls, en famille ou entre amis, pour explorer davantage la région de l'Outaouais.

Mais avant l'arrivée de ces fameux autobus, le Bureau du tourisme et des congrès de Hull (BTCH) aura réalisé bon nombre d'actions visant à «vendre» Hull à titre de destination de choix pour les organisateurs de voyages d'agrément. Les agences de voyages et les compagnies organisant les voyages de groupes doivent bien sûr connaître les attraits d'une région avant de proposer à leurs clients. C'est pourquoi les agents du BTCH les reçoivent régulièrement à Hull pour leur faire découvrir de nouveaux attraits et aussi pour leur faire vivre des sorties thématiques à l'extérieur des sentiers battus. C'est suite à ces visites qu'ils pourront ensuite offrir des forfaits uniques et inoubliables aux groupes de touristes.

Le BTCH travaille donc en étroite collaboration avec les restaurateurs, les hôteliers, les entrepreneurs touristiques et les responsables d'institutions comme le Casino ou le Musée canadien des civilisations dans ce travail promotionnel.

À quoi peut bien ressembler l'itinéraire d'un groupe de touristes en vacances chez nous ? On pourrait presque dire qu'il est taillé sur mesure, selon les goûts, les moyens et le temps dont il dispose. Les forfaits thématiques proposés par le BTCH peuvent s'orchestrer autour du tourisme d'aventure, de culture, de cyclotourisme, de musée et de forfaits combinés. Tous ces choix incluent les services d'un guide accompagnateur.

Le BTCH propose aussi des découvertes enrichissantes, par un tour de ville historique et éducatif (pour le secteur scolaire, les adultes, l'âge d'or et les familles) animé par nos guides professionnels.



Les vélos touristiques du B.T.C.H. de retour cet été !

Comme vous le savez, la région de la Capitale du Canada, est l'une des capitales les plus attrayantes au monde. C'est véritablement au cœur du centre-ville que se donnent rendez-vous des milliers de touristes qui viennent découvrir ses mille et une richesses.

Devant cette affluence de visiteurs, la ville de Hull s'est dotée d'agents d'information touristique à vélo qui ont pour mission première de signaler aux touristes tout ce que Hull peut offrir depuis le Musée canadien des civilisations au Casino de Hull en passant par les nombreux autres attraits (Parc de la Gatineau, Train à vapeur Hull-Wakefield, l'Écomusée, la

Maison du Citoyen, etc.).

À cause de ces bicyclettes à coffret aborant cette année les couleurs du Bicentenaire de Hull, il est facile de reconnaître les agents du Bureau du tourisme et des congrès de Hull (B.T.C.H.) appelés à faire la rotation entre les deux arrêts à Ottawa (devant le Musée des beaux-arts du Canada et la Colline parlementaire) et un à Hull (devant le Musée canadien des civilisations).

Ce service aux visiteurs est offert du 1er juillet à la Fête du travail, sept jours par semaine.



Canadian
American Airlines

CASINO
DE HULL

Bell

VIA
VIA RAIL CANADA inc.

MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION

POUR PLUS D'INFORMATION : LA MAISON DU TOURISME,
103 RUE LAURIER, HULL (819) 778-2222 / 1-800-265-7822

La criminalité en baisse à Hull

En toute sécurité

Louise Allaire

Le Régional

S'établir à Hull est un choix non seulement intelligent mais également sécuritaire. Avec un taux de criminalité qui diminue sans cesse, le ville de Hull figure parmi les endroits les plus sécuritaires au Québec. Le mythe qui entourait la Promenade du Portage a été bel et bien enrayé avec la mise en place de règlements municipaux qui ont permis de mettre fin aux altercations et aux bagarres qui survenaient régulièrement à cet endroit le samedi soir.

La Promenade du Portage a changé de vocation. Avec le comité de revitalisation formé de plusieurs commerçants, de nouveaux résidents se sont établis dans le vieux Hull. «Plusieurs étudiants universitaires vivent dorénavant dans le quartier et des bars de type chaussonniers ont remplacé les établissements d'antan», déclare M. Yves Martel, lieutenant au service à la clientèle du Service de police de Hull. Or, comme

l'indique M. Martel, la violence est présente dans chaque ville mais peut prendre différentes formes. Il est indéniable que la concentration de bars sur une seule rue contribue à accentuer les signes manifestes de violence. «Ça paraît pire lorsque les actes sont commis au même moment au même endroit comme ce fut le cas sur la Promenade du Portage. Dans une grande ville comme Montréal, les bars sont répartis partout dans la ville. Les médias ne peuvent couvrir tout ce qui se passe dans chaque bar», affirme M. Martel.

Quoi qu'il en soit, l'image de Hull s'est nettement améliorée depuis la fin des événements entourant la Promenade du Portage. Aujourd'hui le vieux Hull est un relais touristique de plus en plus fréquenté pour son cachet historique et pour ses bons petits restos. Il ne suffit qu'à se ballader à pied dans les ruelles bordées de maisons fleuries pour constater à quel point le calme et la sérénité règnent désormais dans la vieille ville.

La communauté hulloise s'implique

Des programmes visant à favoriser l'engagement de la communauté dans les campagnes de prévention et de sensibilisation ont été mis sur pied par le service de police de la ville de Hull au cours des dernières années. Conjointement avec la communauté hulloise, ces

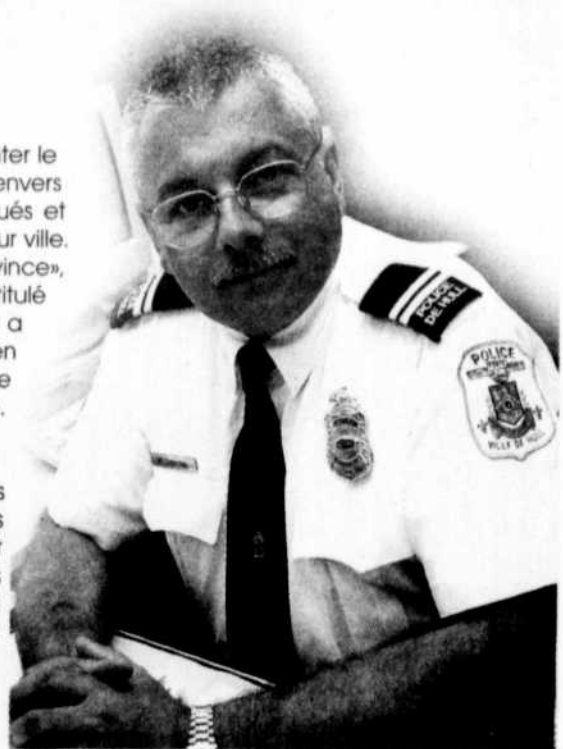
programmes permettent d'augmenter le sentiment de sécurité des résidents envers leur ville. «Ils se sentent plus impliqués et plus concernés par la sécurité de leur ville. Ce programme est unique en province», affirme Yves Martel. Le journal intitulé «Prévo!» publié deux fois par année a été créé dans le but d'établir un lien de communication entre le service de police et la communauté hulloise.

À Hull, ça roule

Hull est un paradis pour les cyclistes. De nombreuses voies sillonnent la ville à travers parcs et jardins pour le grand plaisir des «vélomanes». Mais encore faut-il être prudent pour éviter qu'une simple ballade ne se transforme en cauchemar. Pour Yves Martel, certaines précautions en matière de sécurité sont à prendre pour jouir pleinement de ce sport. Par exemple, le port du casque protecteur s'avère essentiel pour être en sécurité et ce, même si aucune loi ne l'impose. «Ce n'est qu'une question de temps pour qu'il devienne obligatoire», déclare le lieutenant Martel.

Au voleur!

Quoi faire lorsqu'on réalise que son vélo a été volé? «Le rapporter à la police le plus tôt possible est la première chose à



SERGE PAQUIN, Le Régional

Le lieutenant Yves Martel.

faire» précise M. Martel. C'est à ce moment que le numéro de série de la bicyclette est très utile. Avec cette information, il est beaucoup plus facile pour la police de retrouver le vélo puisqu'il peut être identifié aisément. Il est recommandé également de buriner son vélo pour dissuader un voleur éventuel de le revendre.

Vincent ltée
Imprimerie / Printing

La satisfaction de vos besoins est assurée par la diversité de nos services

Conception graphique (papeterie, affiches, dépliants, brochures, etc)

Infographie

Photocopies couleurs et noir et blanc (fichiers MAC et IBM)

Sortie linotronic pour infographie

Traitement numérique d'images

Photomécanique et pelliculage

Impression

Reliure / spirale

Articles promotionnels (casquettes, gilets, tapis à souris, certificat sur plaque de métal)

NOUVEAU

Affiche : impression postscript à jet d'encre, format maximal 42" X 192"

Plastifiage : 3mm, 5mm et 10mm, clair ou mat, jusqu'à 50" de large

120 Jean-Proulx, Hull [Québec] J8Z 3G5

Tél. : [819] 777-1407 — [819] 777-0160

Fax : [819] 777-7645

Internet : rvincent@sonetis.com

Ville de Hull



«Quand la musique, la fête et le bonheur décident d'aller prendre l'air»

La Fête nationale

24 juin - Parc Moussette

Jean Simon, Deux Saisons, Maurice Préfontaine, saxophoniste, René Fortier, percussionniste

Les Concerts du crépuscule Belle Gueule

25, 26 et 27 juin - Place Aubry

Alex Marquis, Bob Walsh, Théodore Fontaine, Les Ours, Percuphone, Carcajou et

Les Frères à Ch'val

La Fête du Canada

1^{er} juillet - Parc Jacques-Cartier

«L'Univers de la Marionnette» et en soirée : Polly Esther, Catherine Durand et Hart Rouge

Les Fêtes du grand boulevard

8, 9, 10 et 11 juillet - Boulevard St-Joseph

Galleries de Hull : Running Shoe, Three Times a Lady, Special Guest et Mercedes Band

Village Place Cartier : «Bouchées du monde»

Carrefour du Casino : Vernissage en plein air

Festival du petit tapis rouge

17 juillet - Parc Moussette

Les grands feux du Casino

31 juillet au 14 août - Lac Leamy

Espagne, Chine, Royaume-Uni, Italie

Galerie Montcalm

8 juillet au 29 août

«Déclie!»

Théâtre de l'Île

16 juin au 10 juillet

«Urgent besoin d'intimité»

En alternance du 13 juillet au 28 août

«Pour hommes seulement» et «Urgent besoin d'intimité»

Renseignements :
595-7400



Un trésor naturel à votre porte

Louise Allaire

Le Régional

Rares sont les villes à posséder un si beau et majestueux parc à proximité. En ouvrant la porte de son domicile, il est parfois possible d'humer la fraîcheur qui se dégage des conifères et des nombreux feuillus qui peuplent en rois et maîtres le Parc de la Gatineau. Ce trésor naturel a de quoi faire la fierté des gens de l'Outaouais, encore faut-il savoir l'apprécier à sa juste valeur.

À une époque où l'environnement devient une priorité fondamentale pour assurer la survie des espèces, le Parc de la Gatineau compte parmi ces trésors naturels à protéger et à conserver. De nombreuses espèces rares d'arbres et de plantes peuplent le parc. À la frontière entre le climat du nord et le climat du sud, le Parc de la Gatineau est bien plus qu'un simple parc vert. Pour de nombreux scientifiques, il s'agit d'un immense laboratoire à ciel ouvert alors que pour d'autres, c'est un magnifique terrain de jeu récréatif. Mais au-delà de ses kilomètres de sentiers de pistes cyclables, de randonnées pédestres et de ski de randonnée reconnus

à travers le Canada, le Parc de la Gatineau a d'autres vocations.

Espèces en péril

«La mission du Parc de la Gatineau est justement de combiner la vocation de conservation et la vocation de récréation», mentionne Jocelyne Jacob, biologiste senior pour le Parc de la Gatineau à Chelsea. D'après Mme Jacob, assurer les deux volets de la mission est loin d'être évident puisque la présence humaine dans le parc constitue une menace pour la fragilité de certaines espèces végétales. Voilà pourquoi certaines zones du Parc sont inaccessibles aux randonneurs et aux cyclistes. Par exemple, l'escarpement d'Eardley au belvédère Champlain renferme l'une des espèces d'arbres rares qui se trouvent dans une situation précaire au Québec. Le genévrier de Virginie est un conifère qui n'est présent que dans la vallée de l'Outaouais. L'endroit a été déclaré zone de conservation intégrale afin d'éviter le développement de sentiers pédestres. Son microclimat favorise la prolifération d'espèces rares dont certaines sont dans une situation vulnérable comme le genévrier de Virginie.

Il n'y a pas que certains types d'arbres qui se trouvent dans une situation vulnérable, parmi les soixante-seize espèces animales qui vivent dans le Parc, trente-sept d'entre eux sont susceptibles d'être jugés menacés.

Dame nature a le dernier mot

Laisser la nature suivre son cours, tel est le principe qui régit la politique au Parc de la Gatineau. «Nous évitons d'intervenir autant que possible. Notre seule intervention consiste à faire un suivi auprès des populations d'arbres, de végétaux et des espèces animales. Nous faisons fréquemment un inventaire aérien pour faire un portrait général de chaque espèce. Même après la tempête de verglas, nous avons décidé de laisser la nature à elle-même. Ça prendra des mois voire des années avant de pouvoir constater les véritables dommages causés par le verglas. Or, en tant que phénomène naturel, la tempête de verglas a rendu possible la régénération des forêts du Parc de la Gatineau. En effet, les nombreuses ouvertures créées par les arbres décimés ont laissé la place à d'autres types d'arbres.», précise Mme Jacob.

La responsabilité de chacun

Tant que les utilisateurs respectent les consignes de base liées à la réglementation en vigueur dans le Parc comme demeurer sur les sentiers, ramasser les ordures dans les airs de pique-nique, éviter de cueillir les fleurs et les autres végétaux, la conservation du Parc devient plus facile. «Il est essentiel que chacun y mette du sien», mentionne Mme Jacob.

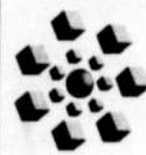
Des recherches qui en disent long

Il arrive fréquemment que des

recherches ont lieu dans le parc afin de découvrir d'autres espèces. Les résultats de ces recherches auront permis de découvrir certaines particularités propres au Parc de la Gatineau et permettront également de suivre l'évolution des infestations d'insectes dans le Parc. Des chercheurs de différentes Universités aux niveaux maîtrise et doctorat se voient octroyer des permis scientifiques et viennent compléter leurs études sur le terrain. Ils font parfois des découvertes fort intéressantes. «Dans la cas du genévrier de Virginie, c'est une étudiante de l'Université du Québec à Montréal (UQAM) à la maîtrise en biologie qui a effectué les recherches», affirme Jocelyne Jacob.

Un centre d'interprétation

Afin de sensibiliser les gens à l'importance de préserver un site si exceptionnel, un centre d'interprétation avec des exhibitions sur différentes thématiques sera bientôt aménagé dans les bureaux du Parc de la Gatineau à Chelsea. De type interactif, ce centre d'exhibitions mettra en valeur les habitats de la faune et de la flore présents dans le Parc par le biais de maquettes minutieusement reproduites. Par exemple, les visiteurs pourront entendre les chants d'oiseaux en appuyant sur un bouton. «Grâce à ce centre, nous espérons éveiller les gens à l'importance de ce milieu naturel», déclare Mme Jacob.



Services récréatifs
PROFAC
Leisure Services

Vive l'été...

au parc de la Gatineau !



PARC DE LA GATINEAU
GATINEAU PARK

Pour mieux profiter de l'été dans la région de Hull-Ottawa, visitez notre terrain de jeu "grandeur nature". Nous vous offrons les activités et les services suivants :

Secteur Chelsea :



Baignade au lac Meech :

Le domaine Mackenzie King :

Sauveteurs de plage en poste entre 10 heures et 18 heures.

Pour un rendez-vous avec l'histoire et admirer les jardins fleuris.

Secteur du lac Philippe :



Baignade aux trois plages :

Séjour en camping familial :

Location d'équipements :

Services de restauration :

Services pour les groupes :

Sauveteurs en poste entre 10 heures et 18 heures.

Réservations possibles - tél. : (819) 456-3016.

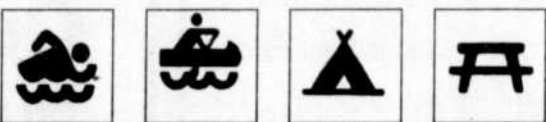
Canots, kayaks, pédalos, bicyclettes - tél. : 456-3555

Casse-croûte aux plages et magasin-dépanneur au camping.

Randonnée en canot-voyageur et visite des cavernes Lusk

Refuge du lac Brown réservations minimum 6 personnes - tél. : 456-3016.

Secteur du lac Lapêche :



La plus belle plage du parc ! :

Location d'équipements :

Séjour en canot-camping :

Sauveteurs en poste entre 10 heures et 18 heures

Canots, chaloupes, informations tél. : #456-3494

Réservations : tél. : 456-3016.

Pour une expérience de plein-air adaptée à vos besoins, contactez-nous !

Terrain, hôtel cinq étoiles, centre de congrès et salle de spectacles

Le sort de la phase 2 du Casino de Hull connu bientôt

Bryan Kirk

Le Régional

C'est le 30 juin prochain, dans deux semaines exactement, que le conseil de la Commission de la capitale nationale devrait donner le feu vert, ou le feu rouge, à l'ambitieux projet de phase 2 du Casino de Hull, piloté par la Société des casinos du Québec, et sa filiale Casiloc.

Un projet qui, au cours des dernières semaines, aura reçu rapidement l'approbation du conseil municipal hullois et de la Communauté urbaine de l'Outaouais. Dans la communauté, plusieurs associations de gens d'affaires, tout comme l'Association touristique de l'Outaouais, le CRDO et le CLD, ont louangé l'arrivée de ce projet qui devrait être déclencheur, comme le fut l'arrivée de la maison de jeu hulloise, d'une nouvelle vague touristique. Seulement en retombées de taxes, ce sont plus de 2,5 M\$ qui viendront

gonfler les coffres de la Ville de Hull. «Des revenus supplémentaires, commentait récemment le maire Yves Ducharme, qui devront être réinjectés pour améliorer notre produit face au reste du Québec et du Canada. Ce projet amènera non seulement une nouvelle clientèle touristique en plein coeur de la ville, mais tout une nouvelle catégorie de commerces qu'il faut être prêts à accueillir.»

Un projet créateur d'emplois, attendu par plusieurs, mais qui aura aussi suscité de la controverse dans la communauté, bien des gens s'inquiétant du sort réservé au parc du Lac Leamy, poumon écologique en plein coeur de la Ville de Hull.

Expansion nécessaire

Le projet de la SCQ est ambitieux. En plus de construire un terrain de golf de 18 trous de qualité de championnat dans le parc du Lac Leamy, on prévoit la construction d'un hôtel cinq étoiles de 350 chambres (un grand manque en Outaouais) et qui comprendrait l'agrandissement du Casino de Hull,

et l'aménagement d'une salle ultra-moderne de spectacles de 1250 places, comprenant un centre de congrès à la fine pointe de la technologie. Dans son ensemble, le projet est évalué à plus de 250 M\$, et pourrait créer plus de 600 emplois.

Pour Gilles Dufour, président de Casiloc, ce projet est essentiel pour assurer la survie à long terme du Casino de Hull: «L'objectif premier de ce projet est d'assurer à long terme la survie du Casino de Hull, surtout avec la concurrence accrue qui proviendra prochainement de l'Ontario. À l'heure actuelle, nous ne sommes pas menacés de fermeture, loin de là. Mais l'avenir peut nous réserver des surprises. Si nous avons appris une chose, c'est que le succès n'est jamais garanti pour l'éternité. C'est un besoin essentiel.»

Critiqué par plusieurs groupes écologistes de la région, le parcours du terrain de golf tente de maximiser les atouts du parc du Lac Leamy, tout en protégeant les zones jugées plus sensibles par une firme d'experts en environnement

(CONSOR). Conçu en deux sections, le terrain de golf prévu maximise le site actuel, mais en évitant les zones ornithologiques et archéologiques, les boisés plus sensibles, ainsi que les aires de récréation publiques (plage, aires de pique-nique). Les sentiers aménagés pour les golfeurs seront séparés des sentiers récréatifs (qui seront tous conservés) et une partie de l'actuelle piste cyclable sera relocalisée le long de la rivière Outaouais.

Dynamisme renouvelé

La construction de ce projet, qui amènera une toute nouvelle clientèle touristique dans la région, est perçue comme un nouveau moteur pour l'industrie régionale. «L'Outaouais a besoin d'un projet majeur de la sorte et a un grand besoin de chambres d'hôtel de luxe, explique Gilles Picard, directeur de l'Association touristique de l'Outaouais. Actuellement, il y a autant de chambres d'hôtel au centre de Hull qu'à Rivière-du-Loup.»



Auberge de la Gare
COMPLEXE HOTELIER

*Le charme
d'une auberge...*

*Le cachet d'un
grand hôtel!*





Situé en plein coeur de la ville de Hull, l'Auberge de la Gare se trouve à quelques minutes d'un vaste réseau routier, de centres commerciaux et des meilleurs restaurants de la région. Laissez-vous dorloter par le personnel charmant et courtois de l'Auberge de la Gare, avec ses 42 chambres très confortables dont 5 ont un bain tourbillon et 10 avec frigo. Nous disposons également d'une salle pour vos réunions ou cocktails.

Nous vous offrons le petit déjeuner continental et le stationnement sans frais supplémentaires.

L'hôtel le plus près du Casino (à moins de 2 km)
205, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3X3
Fax : (819) 595-2021 Tél. : (819) 778-8085

Membre de la chaîne hôtelière hôte



1-800-361-6162

G/R

DEPUIS 1987

Pièces et services d'appareils ménagers











Camco
NuTone

THERMO CONCEPTS

ELECTROHOME

MAYTAG



FEDDERS
Addi

60, rue St-Raymond
Hull (Québec) J8Y 1S1
Sous la brasserie les Raftsmen

Tél. (819) 776-1213
Fax : (819) 776-5736

La «reconstruction» du centre-ville a franchi une nouvelle étape

Yves Rouleau

Le Régional

Dès le mois d'août, un nouveau chapitre de la renaissance du centre-ville de Hull s'écrira avec le début des travaux de réaménagement d'une partie de la Promenade du Portage.

«Nous allons faire subir une cure de rajeunissement à la Promenade du Portage. La rue sera réaménagée pour la rendre plus plaisante pour les piétons. Nous voulons que les familles aient le goût d'y venir» soulignait le maire de Hull, Yves Ducharme.

Les travaux au coût de quelque 500 000\$ commenceront le plus tôt possible en août pour se terminer vers la fin du mois d'octobre.

Le concept a été pensé par l'architecte paysagiste Edmond Rossbach de la firme SPEE. Les travaux consisteront à élargir le trottoir nord et à remplacer le recouvrement de béton des trottoirs par du pavé «interlock». On plantera le plus d'arbres possible et on installera de nouveaux bancs et lampadaires. Les

intersections seront refaites. En outre, le stationnement sera interdit du côté nord de l'artère.

Cette première phase des travaux s'étendra de la rue Eddy à la rue Leduc. Des phases subséquentes toucheront le reste de la Promenade du Portage, la rue Laval ainsi que la Place Aubry. On étudie notamment la possibilité de transformer une partie de Laval en rue piétonnière. Une fois achevés, les travaux auront occasionné des déboursés d'environ 2,5\$ millions.

Oeuvre de longue haleine

Acteur de premier plan dans toutes les démarches, le conseiller municipal Claude Bonhomme lance un message d'optimisme relativement à la transformation de la Promenade du Portage et du centre-ville.

«Faire revivre un centre-ville prend du temps, mais nous allons y parvenir. Ces travaux d'embellissement ne constituent qu'une première étape. Nous voulons que le secteur de la Promenade du Portage prenne l'allure d'un quartier latin attirant pour les résidents locaux et les touristes. Je voudrais pour ma part que ça ressemble à la rue St-Jean à Québec avec des restaurants et des commerces spécialisés.

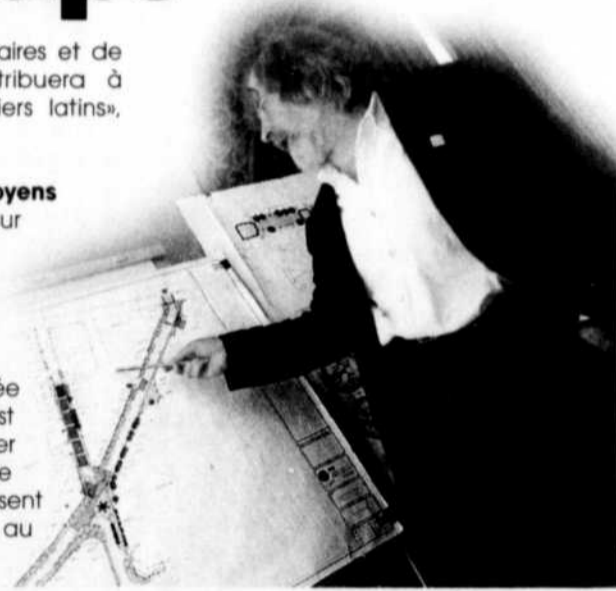
La présence de campus scolaires et de bureaux professionnels contribuera à créer l'ambiance des quartiers latins», expliquait-il.

Nouvelle commission de citoyens

La réflexion se poursuit sur l'allure à donner au centre-ville de Hull et les moyens d'y parvenir. Dans cette veine, une nouvelle commission a été créée au printemps. Celle-ci est présidée par Claude Bonhomme qui s'est adjoint son collègue conseiller Roland Michaud ainsi que plusieurs citoyens qui s'intéressent depuis un certain temps au développement du centre-ville.

Ceux-ci sont Jacques Parent Sr, Jacques Parent Jr, François Fortier, Pierre Cayer, Jean-Baptiste Gavazzi, Pierre Larivière, Edmond Rossbach, Sylvain Legault, Roger Larouche, Mario Viveiros, David Leclerc et Jacqueline Tardif.

«La commission s'attaquera en priorité à l'embellissement urbain. Elle élaborera un plan d'affaires de l'image à donner au centre-ville. La commission se penchera également sur un certain nombre de



SERGE PAQUIN, Le Régional
L'architecte paysagiste Edmond Rossbach.

questions comme la décoration pour Noël et les diverses fêtes, la mise en valeur de l'histoire et l'implantation d'une patrouille de citoyens», indiquait Claude Bonhomme.

Ces annonces ont été faites en même temps que l'on constatait une nouvelle baisse de 48 pour cent de la criminalité au centre-ville pour les premiers mois de l'année 1999.

Desjardins, toujours à votre portée

14 adresses pour trouver un guichet automatique Desjardins

Guichet Automatique



Caisse populaire St-Joseph de Hull

250, boulevard St-Joseph
350, chemin de la Montagne
345, Alexandre Taché
SHVO Pavillon de Hull

Caisse populaire St-Jean-Bosco

25, rue Booth

Caisse populaire St-Raymond de Hull

53, boulevard St-Raymond
2, rue George Bilodeau (Secteur Mont-Bleu)
975, boul. St-Joseph (Boul. de l'automobile)
UQAH Pavillon Lucien Brault
UQAH Pavillon Alexandre Taché

Caisse Desjardins de l'Île de Hull

11, rue Laurier
41, rue Victoria
106, boul. Sacré-Coeur
170, boul. St-Laurent

ACCÈS D

1 800 CAISSES

Tout Desjardins tout le temps

www.desjardins.com



Nouveau centre nerveux des hautes-technologies

Le CDTI de Hull accueille ses premiers locataires

Bryan Kirk

Le Régional

Bernard Landry sera venu à Hull à deux reprises pour lancer le Centre de développement des technologies de l'information (CDTI), mais son passage dans l'ancien édifice Bell en février dernier aura enfin permis des annonces concrètes.

Se situant au cœur de la campagne «Hull, ville branchée», l'implantation du CDTI sur le boulevard St-Joseph est une deuxième offensive haute-technologique à Hull, après le techno-parc situé dans le secteur des Hautes-Plaines.

Créés en 1997, les CDTI sont une invention du gouvernement québécois. À l'intérieur d'un même édifice, on tente de regrouper plusieurs entreprises spécialisées dans la recherche et le développement qui, en retour, profitent de nombreux avantages fiscaux.

En Outaouais, c'est le Groupe Heafey qui s'est porté acquéreur de l'édifice Bell,

en décembre dernier, tout en devenant officiellement mandataire du CDTI. Comme l'explique Charles Masse, directeur de la planification du Groupe Heafey et promoteur du CDTI, c'est l'énergie déployée par la Ville de Hull qui aura «forcé» l'implantation de ce centre sur le boulevard St-Joseph. «À l'origine, nous avions le choix de nous implanter n'importe où sur le territoire de la Communauté urbaine de l'Outaouais. Mais Hull s'est vraiment démarquée par son intention non seulement de s'entourer de spécialistes en haute technologie, mais également par le démarchage effectué par l'administration municipale. Dès le départ, la Ville de Hull avait identifié ce secteur de St-Joseph dans le but de mousser la revitalisation.» L'implantation du CDTI et l'acquisition de l'édifice Bell a même été un des éléments principaux dans la décision du Groupe Heafey de se porter acquéreur du centre commercial Place Fleur de Lys au cours des dernières semaines.

Et rapidement, les entreprises auront été nombreuses à vouloir s'installer sous ce nouveau toit. Cinq entreprises devraient d'ailleurs y être installées d'ici la fin de l'été. Parmi celles-ci, ce sont les firmes hulloises CML Versatel et CML ATC Technologies qui

inaugureront le CDTI, s'y installant officiellement le 25 juin prochain. Suivront ensuite IdéeClic en juillet, ainsi que Hemera Technologies et Touchlink en août. Deux autres entreprises devraient s'installer à l'automne, soit Calysto et Vorton Technologies. Sept entreprises qui devraient créer plus de 250 emplois au cours des prochaines années, avec une masse salariale excédant les 10 M\$.

Locataires exigeants

L'industrie de la haute technologie et du multimédia étant en constante évolution, les gestionnaires du Centre de développement des technologies de l'information de Hull doivent même gérer avec l'expansion de leurs nouveaux locataires... avant même leur arrivée : «Toutes ces compagnies sont en constante expansion. Il faut sérieusement y penser, même dans l'aménagement des locaux. Actuellement, c'est un vrai casse-tête. Seulement en trois mois, la demande de Hemera Technologies est passée de 2000 pieds carrés à 6000 pieds carrés!»

«La décision de Hull de foncer dans le domaine des hautes technologies est risquée, mais aussi audacieuse. La région d'Ottawa est un pôle majeur pour attirer les

compagnies qui évoluent très rapidement dans ce domaine. Le démarchage s'effectue sans relâche, même auprès d'entreprises américaines. Avec les incitatifs fiscaux accordés par le gouvernement du Québec, et les efforts mis de l'avant par la Ville pour aller chercher agressivement ces entreprises, plusieurs d'entre elles regardent maintenant de ce côté de la rivière.»

Démarchage agressif

Les succès de la campagne «Hull, ville branchée», jumelés au dynamisme des entreprises qui s'installent dans le CDTI pourraient même accélérer l'implantation d'un second centre à Hull. «Mais nous sommes très prudents, poursuit Charles Masse. Si tout va bien, après une période d'adaptation, nous avons l'intention de désigner une partie d'une bâtisse existante comme CDTI, en plus d'en bâtir la phase 2 à côté. Par contre, il ne faut pas voir trop grand et se détruire par nos propres ambitions. Nous allons attendre que le 490 St-Joseph soit solide, que les compagnies à l'intérieur fonctionnent bien, et là on passera à une autre étape. L'important, c'est de s'assurer que l'on ne crée pas une demande superficielle.»

LES BICYCLETTES DE HULL

622, boul. St-Joseph, Hull (face au Pacini) 770-6355

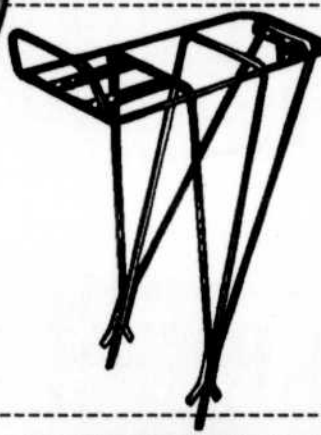


Mikado RADISSON 98

Spécial

779\$

Rég. 919\$ 21 vitesses STI Groupe Shimano RSX



SUPPORT à BAGAGES
8,95\$
valeur 19,95\$
sur présentation de ce coupon

CYCLE-COMPTEUR
Cateyl
Enduro 2

29⁹⁵\$

GARDE-BOUE

12⁹⁵\$

SACOCHE ARRIÈRE

24⁹⁵\$

MIROIRS

à partir de **8⁹⁵\$**

CASQUE BSI par BELL

Spécial **12⁹⁵\$**

VELO SPORT

PEUGEOT

Mikado

GRYX

VENTE et RÉPARATION de VÉLOS NEUFS et USAGÉS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au mercredi de 9 h 30 à 18 h 00
Jeudi et vendredi de 9 h 30 à 21 h 00
Samedi de 9 h 30 à 17 h 00
OUVERT TOUS les DIMANCHES de 11 h à 17 h

*** ASSEMBLAGE et SERVICE APRÈS-VENTE COMPRIS**

Au Casino de Hull du 16 juin au 18 septembre

Pleins feux sur Danse-Sing

Louise Allaire

Le Régional

I l y a de ces événements culturels qui ne laissent personne indifférent. Le genre de spectacle qui ne demande qu'à être vu et apprécié. Des couleurs chatoyantes, des costumes époustoufflants, un rythme endiablé, des décors grandioses, voilà ce qui vous attend cet été au Casino de Hull. Danse-Sing est une revue musicale des années 30 à l'an 2000 qui saura vous en mettre plein la vue, selon la chorégraphe et principale conceptrice du spectacle, Sophye Nolet.

«Nous nous sommes fait un devoir de respecter les tendances vestimentaires de chaque époque», mentionne Sophye Nolet. «Chaque tableau du spectacle fait preuve d'une rigueur vestimentaire jusque dans les moindres détails. Grâce à l'expertise de Suzanne Bergeron, designer, il a été possible de réaliser tous les costumes d'époque. Nous avons dû effectuer plusieurs recherches pour relever le défi», affirme la chorégraphe.

Un souci d'authenticité allié à une passion pour la danse ont permis à Mme Nolet de mettre sur pied un projet artistique d'une telle envergure. Sa source d'inspiration? Elle la puise depuis fort longtemps auprès de son grand-père maternel. D'origine italienne, cet homme issu du showbusiness a profondément marqué la jeune femme. «Je sens encore sa présence lorsque je travaille», affirme Mme Nolet.

À quoi peut s'attendre le spectateur de cette méga-production? À l'émerveillement, à l'enchantement

devant une succession de chanteurs et danseurs qui font revivre les plus beaux moments des années 30 à aujourd'hui. Un medley des plus grands hits du billboard international fera certainement taper des pieds l'auditoire de tout âge. Parmi les succès musicaux, six chansons francophones seront interprétées avec brio par les artistes de la troupe. Du Charleston au Big band en passant par le rock and roll et le disco jusqu'au rap des années 90, cette revue musicale explore les moments forts d'époques révolues.

Fait original, chaque musicien du spectacle bouge au même rythme que les autres artistes. «Même le batteur est ambulant puisqu'il joue sur une plate-forme mobile», mentionne Sophye Nolet. Les musiciens, au même titre que les chanteurs et les danseurs, font partie de chaque tableau. Rien n'est statique dans ce spectacle.

Après un succès retentissant lors de leur tournée au cabaret du Casino de Montréal, la troupe de Mme Nolet vient de signer un contrat avec le Capitole de Québec. De plus, des négociations sont en cours pour que la flamboyante troupe se produise bientôt à La Vegas, à Monaco et à Toronto. «Ça été tout un honneur de pouvoir se produire à Montréal dans ma ville natale», affirme la talentueuse artiste de 30 ans. «J'ai eu l'occasion de monter des spectacles un peu partout à travers le monde mais rien n'est comparable à la satisfaction de présenter mon oeuvre au Québec», renchérit-elle.

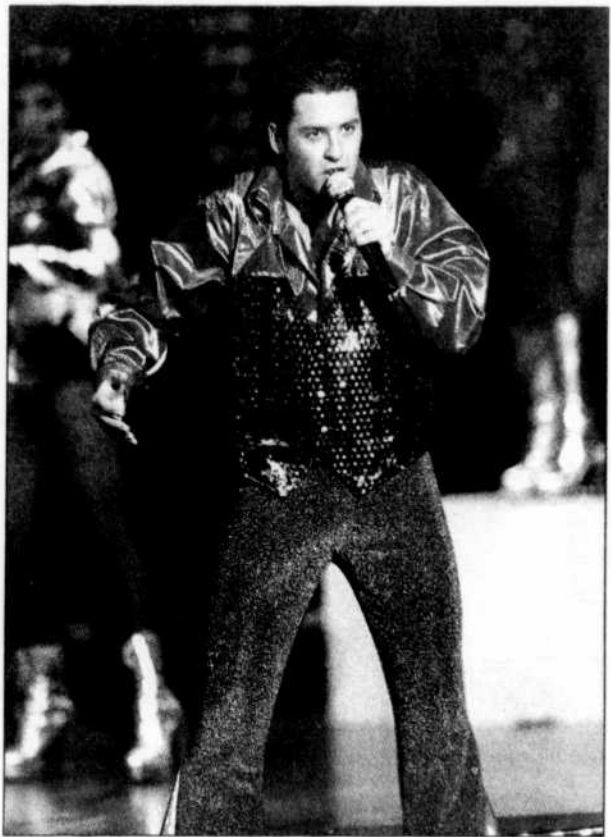


La ville de Hull est une plaque tournante intéressante pour la troupe puisqu'il s'agit d'une brève intrusion chez le public ontarien. Aussi, le concept original de la présentation du spectacle, qui aura lieu sous un immense chapiteau au casino de Hull, aura tôt fait d'attirer un grand nombre de spectateurs. Climatisé, moquette sur les murs, décors somptueux, le chapiteau converti en salle de spectacle pourra accueillir jusqu'à 600 personnes. Cette immense salle sera située dans le stationnement du Casino à côté de l'entrée principale. Des tables de type cabaret et des chaises seront disposées sous le chapiteau afin que le public se sente à l'aise tout au long de la représentation.

De nombreux billets ont déjà été vendus. Plusieurs personnes qui n'ont pu assister au spectacle au Cabaret du Casino de Montréal sont déjà sur une liste d'attente pour les premières représentations à Hull. Selon Guy Lafamme, responsable des relations publiques au Casino de Hull, la revue musicale aura un succès retentissant. «Ce spectacle de type cabaret-casino est un événement d'envergure internationale qui aura des retombées économiques intéressantes pour toute la région. Nous croyons que les représentations se feront à guichets fermés au cours des premières semaines», déclare-t-il.

Une formule gagnante
De nombreux forfaits

souper-spectacle sont offerts aux personnes qui veulent également profiter de leur soirée musicale pour découvrir la gastronomie outaouaise. En effet, parmi les forfaits souper-spectacle disponibles, dix d'entre eux se font en collaboration avec les restaurants de la région de l'Outaouais. Pour ceux et celles qui désirent demeurer sur les lieux du



spectacle, un forfait leur est également offert sur place au Casino de Hull. Cette formule consiste en un buffet au Salon Royal suivi du spectacle Danse-Sing. Pour les gens qui désirent séjourner dans la région, d'autres forfaits avec hébergement permettront d'accueillir cette clientèle, parfois venue de loin pour assister au spectacle. En collaboration avec Loto-Québec, la tournée s'effectue dans les casinos du Québec.

Ce spectacle haut en couleurs sera présenté au Casino de Hull du 16 juin au 18 septembre 1999.



Les ventes ont doublé depuis 1995

Les Galeries de Hull réalisent un spectaculaire redressement

Yves Rouleau

Le Régional

Le centre commercial du boulevard St-Joseph, les Galeries de Hull, a réussi l'exploit de doubler son achalandage et ses ventes depuis 1995.

Voilà des chiffres que la directrice générale, Annie Bouchard, énonce avec beaucoup de fierté, d'autant plus que ce revirement spectaculaire est survenu seulement quelques années après les moments les plus sombres du centre commercial.

«En 1992, les magasins Steinberg et Miracle Mart ont fermé leurs portes. Plus du tiers de toute l'espace du centre commercial était vacant», rappelle Annie Bouchard.

Prendre le taureau par les cornes

Face à cette situation difficile, le propriétaire, la compagnie Cambridge de

Toronto, a commandé une étude de marché dans laquelle elle a investi 40 000\$.

Cette étude indiquait le potentiel pour une foire alimentaire avec des magasins et des restaurants.

«Il n'y avait plus aucun magasin alimentaire et un seul restaurant aux Galeries. L'étude révélait que la présence dans le voisinage du centre de plusieurs travailleurs créait un besoin pour la restauration rapide», explique Annie Bouchard.

C'est finalement en 1995 que la foire alimentaire a ouvert ses portes. La compagnie Cambridge a dépensé 12\$ millions dans ce renouveau.

Évolution du mix commercial

En même temps que les Galeries augmentaient leur achalandage grâce à la foire alimentaire, son mix commercial évoluait avec l'arrivée de nouveaux locataires, la plupart dans le vêtement et la chaussure.

«On ne loue pas à n'importe qui. Nos locataires sont choisis soigneusement.



SERGE PAQUIN, Le Régional

«Cambridge a vraiment pris les bonnes décisions, ajoute-t-elle. Les chiffres le prouvent. Les Galeries ont doublé leurs ventes et se retrouvent maintenant avec 70 magasins et un taux d'occupation de 86 pour cent».

Nous avons une vision du mix commercial que l'on souhaite et les locataires sont sélectionnés en conséquence», mentionne la directrice-générale des Galeries.

«Cambridge a vraiment pris les bonnes décisions, ajoute-t-elle. Les chiffres le prouvent. Les Galeries ont doublé leurs ventes et se retrouvent maintenant avec 70 magasins et un taux d'occupation de 86 pour cent».

Le rôle de la directrice générale

Et quelle part du crédit Annie Bouchard s'accorde-t-elle ? «Je suis directrice des Galeries depuis peu. C'est Cambridge qui a le mérite d'avoir opté pour la bonne stratégie. Dans mes fonctions de directeur général, je me vois un peu comme le maire d'une ville qui doit être constamment à l'écoute de ses citoyens qui sont ici les locataires. Je sais que

lorsque mes locataires sont heureux, ils font de bonnes ventes», mentionne-t-elle.

Si les affaires vont bien actuellement pour les Galeries, Annie Bouchard demeure par ailleurs aux aguets pour que le centre commercial poursuive sur sa lancée. «Il ne faut jamais faire l'erreur de croire que le succès ira tout seul. Cambridge produit un plan stratégique à toutes les cinq années. Nous le suivons et nous restons à l'écoute de notre clientèle», souligne la directrice générale.

Cette dernière s'intéresse également à l'évolution du dossier de la revitalisation du boulevard St-Joseph. «La revitalisation est souhaitable pour tous les commerçants de St-Joseph. Plus de commerces créerait une synergie, un dynamisme plaisant pour les consommateurs. L'artère St-Joseph peut réaliser le même revirement que nous avons réussi aux Galeries», affirme Annie Bouchard.



SERGE PAQUIN, Le Régional

La directrice générale des Galeries de Hull, Annie Bouchard

225 000 visiteurs attendus au 12e Festival de montgolfières de Gatineau

Un baume pour l'industrie touristique en Outaouais

Sylvain Dupras

Le Régional



L'industrie touristique se porte de mieux en mieux en Outaouais. Parmi les attraits majeurs qui font découvrir la région à la grandeur du Québec, il y a le Festival de montgolfières de Gatineau qui en sera à sa 12e édition cet été, du 3 au 6 septembre.

Un événement qui attire pas moins de 225 000 visiteurs par année au parc de la Baie, dont 40% proviennent de l'extérieur de la région de la capitale nationale. Si autant de personnes convergent vers l'Outaouais durant le long congé de la fête du travail, c'est surtout en raison des 150 montgolfières et des 200 spectacles offerts sur le site durant ce week-end.

C'est aussi grâce au travail du comédien Gaston Lepage qui est le porte-parole officiel du Festival depuis maintenant huit ans. Cette année, Gaston reçoit de l'aide dans son travail. La comédienne primée au dernier Gala Métrostar, Francine Ruel, se joint à lui à titre de porte-parole du Festival de montgolfières de Gatineau.

«Depuis quatre ans, je ne manque pas le rendez-vous du grand week-end de la fête du travail à Gatineau. Mes agents savent que je ne prends aucun

engagement durant le Festival de montgolfières; c'est sacré», a lancé la joviale lors d'une récente conférence de presse.

Pelletier et Hart

La 12e édition du Festival de montgolfières de Gatineau, qui aura lieu au parc de la Baie du 3 au 6 septembre, accueillera le groupe Dubmatique et les chanteurs Bruno Pelletier, Corey Hart et Jean Leloup.

«Nous négocions Bruno Pelletier depuis un an», affirme avec fierté le directeur général du Festival, Jean Boileau, qui avance que l'édition 1999 du Festival revient à sa formule d'il y a deux ans, avec 150 ballons.

«L'an dernier, il y avait moins de montgolfières en raison du championnat mondial de dirigeables. Cette année, on revient avec 150 ballons, nos 200 spectacles au parc la Baie ainsi que des surprises que nous dévoilerons plus tard».

Le Mégafeu d'artifice de la pharmacie Jean Coutu de Michel Quesnel ainsi que l'illumination des montgolfières sont des activités très courues qui seront de retour cette année.

Et, pour assister à toutes ces envolées et à tous les spectacles, les bracelets-passeports seront mis en vente au coût de 20\$. Cette année, il sera possible de s'en procurer à la grandeur du Québec dans toutes les succursales de la SAQ ainsi que dans les restaurants East Side Mario.

Un autobus

Un autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO) est maintenant peint aux couleurs du Festival de montgolfières

de Gatineau. Il voyage tous les jours sur la ligne reliant les centre-villes de Hull et d'Ottawa.

«Cette entente promotionnelle d'une durée de trois ans a pour but de rejoindre

les touristes de passage dans la région de la capitale nationale», a mentionné la présidente du Festival, la conseillère et présidente du conseil municipal, Berthe Miron.



Pas moins de 150 montgolfières vogueront dans le ciel de l'Outaouais à l'occasion du 12e Festival de montgolfières de Gatineau du 3 au 6 septembre.

À Buckingham

Le Festival country et Buckingham en fête marquent l'été au fer rouge

Dino Roberge

Le Régional

À Buckingham, l'été passe par deux événements d'envergure: le premier, Buckingham en fête, lance la saison estivale avec ses spectacles musicaux à saveur populaire au parc Maclaren (sous le pont Brady), du 8 au 11 juillet; et le second, devenu par la force des choses un incontournable, le Festival country, qui envahit le parc McAndrew (rue Bélanger), du 12 au 15 août.

Sans pour autant oser se comparer avec les grandes capitales des festivals au Québec, Buckingham a de quoi s'enorgueillir d'avoir deux fêtes régionales aussi importantes à moins d'un mois d'intervalle. Buckingham en fête est le doyen des deux et le plus connu de la population locale. Chaque année, ses organisateurs se défont à dénicher les artistes populaires susceptibles d'attirer les masses sous le pont. Les Amanda Marshall, Kevin Parent et autres Jean Leloup ont fait les belles heures du festival musico-culturel.

Pour 1999, on nous promet de la variété. Jeudi: soirée disco avec Boogie Wonder Band; vendredi: musique québécoise avec les Colocs; samedi, la voix rauque et chaude de Laurence Jalbert; dimanche, le tombeur de ces dames des années 60 et 70, Pierre Lalonde, de même que la fouguese Marjo et le légendaire Michel Pagliaro.

Une nouveauté intéressante pour cette édition sera nul doute l'entente d'échange culturel intervenue entre l'organisation buckinoise et celle du

Festival Franco-Fête Dieppe-Moncton. Pour les trois prochaines années, des artistes du Nouveau-Brunswick rendront visite à Buckingham en fête et des artistes de la région outaouaise se rendront à la Franco-Fête, question de faire découvrir les talents francophones d'ailleurs.

Principalement, Buckingham en fête attire une clientèle outaouaise parmi ses quelque 30 000 visiteurs. Outre les locaux, on retrouve surtout des gens de Gatineau, Hull et Masson-Angers. Une clientèle tout à fait différente que celle du Festival country, et pas seulement en raison du style musical.

Lorsqu'on parle de la clientèle du Festival country, on parle d'une clientèle d'initiés surtout. De gens qui, à bord de leurs autocaravanes, font le circuit provincial des festivals country. Ils arrivent par dizaines, voire par centaines, par la rue Principale, jusqu'au parc McAndrew où ils installent leurs pénates dans un camping improvisé pendant cinq, parfois six jours.

S'il est un événement qui fait saliver les commerçants du secteur sud de la rue Principale, c'est bien le Festival country. Restos, stations-services, dépanneurs, pharmacies, tous en profitent, car ces visiteurs aiment magasiner. Au point où les gens d'affaires du centre-ville de Buckingham songent à décorer leurs commerces à la mode country. On parle même d'organiser une navette en carriole entre le parc McAndrew et le centre-ville pour permettre aux autocaravaniers de visiter les boutiques, restos et bars de la Principale.

Les artistes invités au Festival cette année? Une pléiade de noms connus du milieu: René et Philippe Grondin, Georges Hamel, André Brazeau, Carole Ann King, Julie Darache, le duo Décibel, Marie King et Normand Grenier, et on en passe.

C'est le temps de polir ses bottes de cow-boy...



12^e Festival de montgolfières de Gatineau du 3 au 6 septembre 1999



La comédienne Francine Ruel se joint à Gaston Lepage en tant que porte-parole du Festival de montgolfières de Gatineau.

Le réseau de l'avenir

Louise Allaire

Le Régional

Il peut être agréable parfois de pouvoir s'asseoir confortablement avec un bon livre tout en se rendant à son travail le matin. En prenant l'autobus, on peut s'éviter les embouteillages monstres, le stress de la conduite et la crainte d'être en retard au boulot. Selon Georges O. Gratton, directeur général de la Société de transport de l'Outaouais (STO), le réseau de transport en commun offre de multiples avantages liés à la rapidité, à la fiabilité et au confort.

Le réseau de transport en autobus permet à l'usager de se déplacer à travers Hull et de sa région dans un confort très respectable. Pour la plupart climatisés, les autobus de la STO bénéficient d'un entretien régulier et sont équipés de sièges rembourrés pour le plus grand plaisir fessier des usagers. Dans les grandes villes comme Montréal et New York, il n'est pas rare de voir des autobus bondés de monde. Or, en région comme dans l'Outaouais, les distances sont plus vastes à couvrir. «Nous voulons offrir un service de qualité à notre

clientèle et cette qualité commence par un service régulier et fiable. Qui aimerait effectuer le trajet Buckingham-Ottawa debout, serré entre deux personnes? En offrant un service régulier, nous nous garantissons la satisfaction et la fidélité de nos clients», déclare M. Georges O. Gratton, directeur général de la STO.

Amenez-en des projets

Tournée vers l'avenir, la Société de transport de l'Outaouais (STO) innove avec la mise en place de différents projets avant-gardistes. L'implantation d'une carte à puce sans contact est présentement en période d'essai auprès des étudiants intégrés des écoles secondaires c'est-à-dire les étudiants qui sont éligibles au transport en commun gratuit. Il s'agit d'une simple carte en plastique qui remplacerait la carte d'identité et le laissez-passer mensuel. Ce projet pilote vise autant à simplifier la vie des usagers qu'à faciliter la tâche du chauffeur pour la tarification à bord des autobus.

Une visite en France aura fortement incité les décideurs de la région de l'Outaouais à se concerter pour mettre en branle un vaste projet de transport en sites propres sur voies ferrées. Viabus consiste à utiliser les infrastructures déjà en place, soit les voies ferrées de chemin de fer pour tracer des routes exclusives pour les autobus. Cela contribue à réduire considérablement les coûts liés à l'installation d'un tel réseau et permet, par le fait même, d'assurer une fiabilité d'accès en évitant le trafic. À partir

d'une artère principale parallèle au chemin de fer, les autobus de la STO pourront desservir les centres-villes de Gatineau, de Hull et d'Aylmer. «Notre objectif est de développer des projets novateurs qu'on est en mesure de se payer. Le projet Viabus requiert des dépenses minimales puisqu'on utilise les infrastructures disponibles», affirme M. Gratton.

À l'heure actuelle, des stationnements incitatifs sont utilisés par les usagers qui désirent profiter d'un stationnement sécuritaire et gratuit tout en bénéficiant du service de la STO. Huit stationnements publics ont été convertis en stationnements incitatifs grâce à l'initiative de la STO. «Une fois de plus, nous avons voulu instaurer un projet qui permet l'utilisation d'aires publiques déjà en place en s'évitant ainsi de devoir à défrayer des coûts faramineux pour la construction de nouvelles structures», renchérit M. Gratton. Les stationnements des écoles, des centres commerciaux et des églises sont la plupart du temps vacants soit la semaine ou soit la fin de semaine. Ces endroits sont tout indiqués pour offrir un tel service aux clients.

La région de l'Outaouais et la ville de Halifax en Nouvelle-Écosse sont les seuls endroits au Canada à offrir le service Infobus qui offre la possibilité à l'usager de connaître l'horaire du prochain service d'autobus et ce, en temps réel. En d'autres mots, si des modifications sont apportées à l'horaire le jour même, l'usager le saura immédiatement en appelant au numéro de

téléphone qui se trouve à chaque arrêt d'autobus. Ce service unique offre de multiples avantages surtout lorsque la mauvaise météo ralentit le service régulier.

Solution écologique

Lorsqu'on pense qu'un autobus équivaut à 50 voitures, il y a de quoi s'interroger sur les bienfaits qui découlent de l'utilisation du transport en commun sur l'environnement. Prendre l'autobus est un choix non seulement écologique mais intelligent puisque cette alternative est également beaucoup plus économique.

Consciente de son rôle dans la lutte contre les effets de serre provoqués, entre autres, par l'émission du monoxyde de carbone, la STO est en pourparlers avec le gouvernement afin de faire l'achat d'un autobus hybride. Ce type d'autobus possède un moteur qui réduit considérablement les coûts d'opération. De plus, grâce aux particularités spécifiques de ce moteur, les émissions de monoxyde de carbone dans l'atmosphère, lesquelles sont responsables en partie du réchauffement de la planète, se trouvent considérablement réduites. Il existe présentement huit autobus hybrides à New York. «Nous sommes confiants que l'Outaouais possédera bientôt son autobus hybride. Mais encore faut-il convaincre nos politiciens que le transport en commun est un partenaire économique fort avantageux pour la région et non une embûche», mentionne le directeur général de la STO.

*Un partenaire associé
au développement social,
économique et communautaire
de l'Outaouais, sa région
d'appartenance.*



L'UNIVERSITÉ
DU QUÉBEC
À HULL

Université
du Québec
à Hull

STEAMATIC®
service de nettoyage complet

**Profitez du printemps pour
nettoyer vos tapis et vos stores**

- STEAMATIC®** Les bactéries sont tuées avec l'eau chaude à 185°
- STEAMATIC®** Nous récupérons les eaux usées avec notre camion-usine
- STEAMATIC®** La plupart des meubles déplacés et replacés
- STEAMATIC®** Garde le tapis propre plus longtemps
- STEAMATIC®** Chasse ou détruit les particules ou bactéries allergisantes

SPÉCIAL
Salon, chambre,
passage **69⁹⁵\$** + taxes

(819) 771-7057

Accrédité ISO 9002



720, rue Vis, Hull, Qc.

Passer l'été en ville? Au moins huit bonnes raisons!

Bryan Kirk

Le Régional

L'été en ville. Jadis synonyme de longues heures à veiller

sur le perron, l'été à Hull et dans l'Outaouais est plus que jamais synonyme d'activités, de fêtes, de regroupements. Plus que jamais, les raisons sont rares de rester à la maison.

Sortez agenda et crayon... c'est l'heure de bien préparer vos sorties...

Concerts du Crépuscule

Du monde en ville? Bien sûr, c'est maintenant le temps des populaires Concerts du Crépuscule. Présentés sur la grande scène de la Place Aubry et dans plusieurs cafés-terrasses, les spectacles de la 12^e édition devraient de nouveau faire courir les foules. Du 25 au 27 juin prochain, sept spectacles gratuits seront présentés sur la scène Bell: Alex Marquis et Bob Walsh (25 juin), Théodore Fontaine et Les Ours (26 juin) et Percuphone, Carcajou et les Frères à Ch'via (27 juin) sont au coeur de la programmation. N'oubliez pas le Défi des serveurs, le 27 juin à compter de 13h.



SERGE PAQUIN,
Le Régional



SERGE PAQUIN,
Le Régional

Mon coeur fait «boom»

Quatre ans, quatre champions. Les Grands Feux du Casino nous reviennent cette année du 31 juillet au 14 août. L'Espagne (31 juillet), la Chine (4 août), le Royaume-Uni (7 août) et l'Italie (11 août) batailleront de grâce et d'audace dans ce grand ballet pyrotechnique. Encore cette année, toute une programmation culturelle viendra compléter la fête, mettant une fois de plus en vedette artistes du cirque et de la chanson.



SERGE PAQUIN,
Le Régional

Fête nationale du Québec

Les 23 et 24 juin, l'Outaouais fête la Saint-Jean Baptiste. A Hull, c'est au Parc Mousseffe qu'auront lieu les festivités. Sur place, jeunes et moins jeunes auront la chance de participer à de multiples activités pour se creuser l'appétit avant le souper communautaire. A compter de 18h, débute les spectacles avec (en succession): Maurice Préfontaine, René Fortier, La famille Jean, Pettit, Grand et Ofoïdoïda. Le spectacle de soirée mettra en vedette le Hullois Jean Simon et le groupe Deux Saisons. A Aymer, le parc des Cèdres s'anima de nouveau pendant deux jours. Claude Dubois le 23 juin, et Plume Latraverse le 24 juin, sont les fêtes d'affiche des festivités.



Les Fêtes du Grand Boulevard

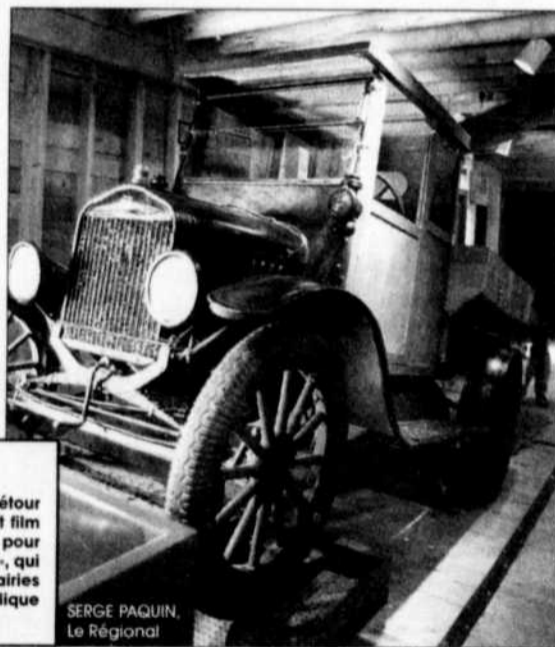
Pas d'action sur le boulevard St-Joseph? Parlez-en aux 20 000 personnes qui ont participé aux Fêtes du Grand Boulevard l'année dernière, et aux 25 000 qu'on attend cette année! Du 8 au 11 juillet, spectacles et activités se succéderont partout sur le grand boulevard de l'Outaouais. Runnig Shoes (8 juillet), Three times a Lady (9 juillet) et le Merceries Band (10 juillet) donneront des spectacles sur la grande scène des Galeries de Hull.

Fête du Canada

Quel plus bel endroit que la région de la Capitale nationale pour fêter le 1^{er} juillet? De partout au pays, on se rassemble dans la grande région d'Ottawa-Hull pour faire la fête au Canada. De ce côté de la rivière Outaouais, c'est encore au Parc Jacques-Cartier où l'on se rejoint pour bien passer la journée, et avoir les meilleures places pour les feux d'artifice. Pour bien célébrer le 132^e anniversaire du Canada, le parc Jacques-Cartier accueillera les enfants (et les plus grands) dans l'Univers de la marionnette. Plusieurs activités interactives, des spectacles de variétés et des structures géantes sont au programme. En soirée, Catherine Durand et Harf Rouge prendront d'assaut la scène Air Canada. Sur la Colline du Parlement, les spectacles mettront en vedette plusieurs grands noms: Mario Pelchat, Susan Aglukark, Deborah Cox, Kevin Parent, et plusieurs autres. Le spectacle de midi sera d'ailleurs animé par l'astronaute Julie Payette.

Une visite au musée?

Comme des millions de visiteurs, n'oubliez pas de faire un détour par le Musée canadien des civilisations. En plus de l'excellent film Omnimax «Baleine», faites un détour par la salle du Canada pour admirer la toute nouvelle exposition permanente «King Wheat», qui porte sur l'histoire de la culture du blé et la vie dans les Prairies canadiennes. L'exposition est présentée à l'intérieur d'une réplique grandeur nature d'un silo-élévateur de la Saskatchewan.



SERGE PAQUIN,
Le Régional



Une soirée au théâtre?

Le Théâtre de l'île présente encore cette année une programmation à la hauteur de sa réputation. A la demande populaire, la désopilante comédie «Pour hommes seulement» reprend l'affiche, pendant tout l'été. Cette thérapie de groupe, mise en scène par Danielle Grégoire, sera présentée en alternance avec une autre comédie, «Urgent besoin d'intimité», du 13 juillet au 28 août.

Festival du Petit Tapis Rouge

Rendez-vous des artistes et groupes de la relève, le Festival du Petit Tapis Rouge revient cette année au Parc Mousseffe, le 17 juillet. Au rendez-vous: pop, jazz, alternatif et folklore.



SERGE PAQUIN,
Le Régional

Du 31 Juillet au 14 août 1999

Labatt
Bleue
présente

Les grands feux du Casino de Hull

Mon coeur fait boum!

En collaboration avec / in collaboration with:



Info Feux Bell
819 **771-FEUX**
1 888 429-FEUX
www.feux.qc.ca



Canada

Gazifère



OP

VERNEUR

PEPSI

REGIONAL

QIOH

SUBWAY

Bell
Mobile

ShamX

OTTAWA
CITIZEN

Wella